GRWM30500
Rauchwarnmelder

Bedienungs-, Installations- und Wartungsanleitung **D**

User manual **GB**

Manuel utilisateur **F**

Gebruikershandleiding **NL**

Istruzioni per l’uso **I**

Betjeningsvejledning **DK**

Instrukcja obsługi **PL**

Manual de instrucciones **E**

Bruksanvisning **S**

CE 14

1772-CPR-140411

EN 14604:2005/AC:2008

Version 1.0

Inhalt

Einführung 3

Sicherheitshinweise 5

Lieferumfang 7

Technische Daten 7

Funktionsprinzip und Leistungsmerkmale 8

Verhalten im Alarmfall 9

Standortwahl 9

Montage und Inbetriebnahme 11

Anzeigen und Funktionen 13

Pflege und Wartung 17

Gewährleistung 19

Entsorgung 20

Leistungserklärung 21

Konformitätserklärung 22

Einführung

Hinweise zur Bedienungsanleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben und danken Ihnen für Ihr Vertrauen! Sie haben eine gute Wahl getroffen.

Dieser Rauchwarnmelder ist mit größter Sorgfalt entwickelt und hergestellt worden, um dazu beizutragen, dass Sie rechtzeitig auf die Gefahr eines Brandes aufmerksam werden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig und beachten alle Hinweise, weil somit die bestmögliche Handhabung des Gerätes erreicht wird.

Dieses Heft gilt als Montage- und Wartungsanleitung.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den Zweck für den es gebaut und konzipiert wurde! Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß!

Dieses Gerät darf nur für folgenden Zweck verwendet werden:

- Feuer- bzw. Rauchdetektion in privaten Haushalten

Einführung

Haftungsbeschränkung

Ihre Rechte beschränken sich auf die Reparatur oder den Ersatz dieses Produktes im Lieferzustand. ABUS Security Center übernimmt keine Haftung für jegliche spezielle, beiläufig entstandene oder Folgeschäden, inklusive, aber nicht beschränkt auf entstandene Ertragseinbußen, Gewinneinbußen, Einschränkungen bei der Verwendung der Software, Verlust oder Wiederherstellung von Daten, Kosten für Ersatzeinrichtungen, Ausfallzeiten, Sachschäden und Forderungen Dritter, infolge von u.a. aus der Gewährleistung erwachsenden, vertraglichen, gesetzlichen oder schadenersatzrechtlichen Wiederherstellungsansprüchen ungeachtet anderer beschränkter oder per Gesetz implizierter Gewährleistungsbestimmungen oder für den Fall, dass die beschränkte Gewährleistung nicht gilt, beschränkt sich der Haftungsumfang von ABUS Security Center auf den Kaufpreis des Produktes.

Der Inhalt dieser Anleitung kann ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, 10/2014

Sicherheitshinweise

Symbolerklärung

Folgende Symbole werden in der Anleitung bzw. auf dem Gerät verwendet:

Symbol	Signalwort	Bedeutung
	Gefahr	Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für die Gesundheit.
	Gefahr	Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit durch elektrische Spannung.
	Wichtig	Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör.
	Hinweis	Hinweis auf wichtige Informationen.

Batteriehinweise

Das Gerät wird über eine fest verbaute 3 V Lithium-Batterie versorgt.
Die Batterie kann nicht gewechselt werden und ist nicht wieder aufladbar!

- Direkte starke Wärme kann die Batterien beschädigen. Stellen Sie das Gerät daher nicht auf Hitzequellen (z. B. Heizkörper) oder unter direktes Sonnenlicht.

Sicherheitshinweise

Verpackung

- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterialien und Kleinteilen fern – Erstickungsgefahr!
- Vor dem Gebrauch des Gerätes jegliches Verpackungsmaterial entfernen.

Gerätefunktion

Um eine einwandfreie Gerätefunktion zu gewährleisten, beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden!
- Das Gerät darf nicht überstrichen oder mit Tapeten abgedeckt werden!
- Sie dürfen das Gerät keinesfalls öffnen oder reparieren. Bei Nichtbeachtung erlischt die Garantie.
- Wenn das Gerät heruntergefallen ist oder anderweitige Schäden davongetragen hat, darf es nicht mehr benutzt werden.

Lieferumfang | Technische Daten

Lieferumfang

- ABUS Rauchwarnmelder inklusive fest verbauter Batterie
- Bedienungsanleitung
- Installationsmaterial

Technische Daten

• Spannungsversorgung	3 V Lithium-Batterie (fest verbaut)
• Rauchdetektion	fotoelektrische Reflexion
• Optische Alarmanzeige	LED blinkt 1 mal pro Sekunde
• Stromaufnahme	<8 µA (Standby) || <50 mA (Alarm)
• Betriebstemperatur	0° bis 40° C
• Luftfeuchtigkeit	10 % bis 93 % (nicht kondensierend)
• Schalldruck	> 85 dB (A)@3 m
• Alarmstummschaltung	10 Minuten
• Erfassungsbereich	max. 40 m² innerhalb eines Raumes
• Montageort	Decke (ausschließlich in Innenräumen)

Funktionsprinzip und Leistungsmerkmale

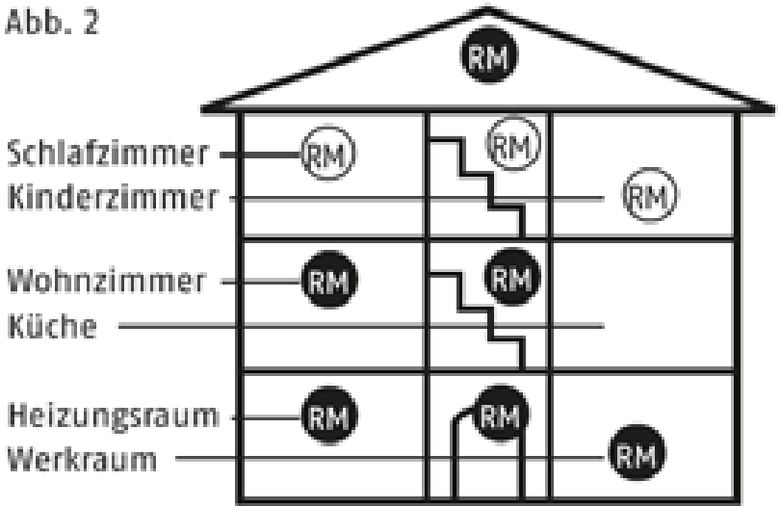
- Gase, Dämpfe, Hitze und Feuerschein/Flammen werden durch den Rauchwarnmelder nicht erkannt!
- Personen mit beeinträchtigter Hörleistung können den Alarm möglicherweise nicht hören! Für einen solchen Fall gibt es Melder mit zusätzlicher optischer Signalisierung!
- Besonders hohe elektromagnetische Strahlungen können die Funktion des Melders beeinträchtigen. Installieren Sie den Melder deshalb nicht in der Nähe von Geräten, die elektromagnetische Strahlung aussenden oder in der Nähe von Magneten.
- Der Rauchwarnmelder arbeitet nach dem optischen Prinzip (fotoelektrische Reflektion) und besitzt eine Messkammer, in der eindringende Rauchpartikel gemessen werden.
- Wird die Alarmschwelle überschritten ertönt ein lautstarker, akustischer Alarm.
- Der Alarm wird abgeschaltet, sobald die Messkammer wieder rauchfrei ist.

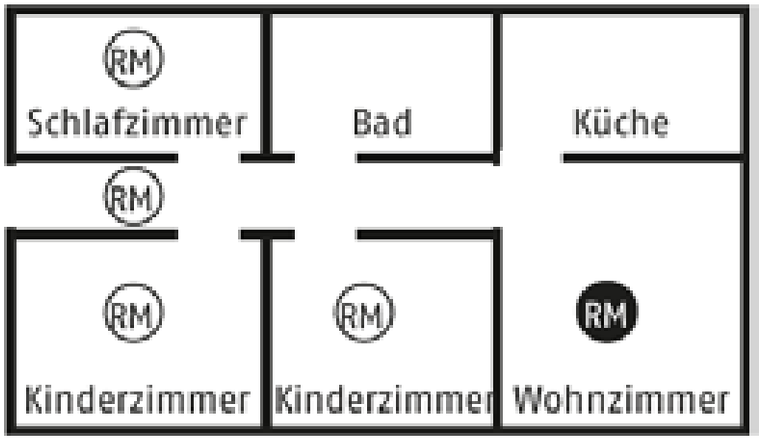
Verhalten im Alarmfall

	(1)	Warnen Sie alle Mitbewohner
	(2)	Helfen Sie Kindern, behinderten, älteren und kranken Menschen.
	(3)	Schließen Sie alle Fenster und Türen hinter sich.
	(4)	Verlassen Sie umgehend das Haus.
	(5)	Benutzen Sie keine Aufzüge.
	(6)	Alarmieren Sie die Feuerwehr: Tel. 112.

Standortwahl

Abb. 2





Standortwahl

Rauchwarnmelder sollten als Mindestausstattung (RM) in allen Schlafräumen, Kinderzimmern und Fluren, die als Fluchtwege dienen, jeweils in der Raummitte ausschließlich an der Zimmerdecke (keine Wandmontage) installiert werden (Abb. 2).

Wählen Sie den höchst gelegenen Montageort mit einem Mindestabstand von 50 cm zu umliegenden Wänden, Möbelstücken und Lampen. Eine optimale Ausstattung (RM) erreichen Sie, wenn die Geräte auch in allen übrigen Räumen sowie in den Treppenfluren installiert werden. In Waschräumen (Bad, Toilette etc.) ist ein Rauchwarnmelder in der Regel wegen der geringen Brandgefahr nicht erforderlich.

Bitte beachten Sie die Grafiken in dieser Anleitung!

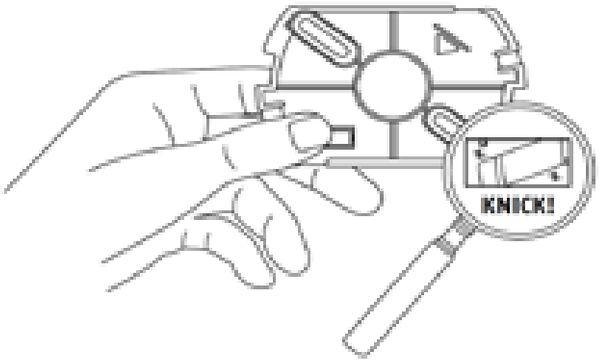
Wo der Rauchwarnmelder nicht installiert werden sollte

- im Freien (Einsatz nur in geschlossenen Räumen);
- in Räumen in denen der Alarm durch Störgrößen (Dampf, Kondensation, „normalen“ Rauch, Dunst, Staub, Schmutz oder Fett) ausgelöst werden kann;
- neben einem Luftabzug oder ähnlichen Lüftungsöffnungen (Zugluft);
- in Bereichen, in denen die Temperatur unter 0 °C fallen oder über 40 °C steigen kann.
- auf nicht-tragfähigem Untergrund, der aufgrund seiner Beschaffenheit nicht für die Dübel-montage geeignet ist.

Montage und Inbetriebnahme

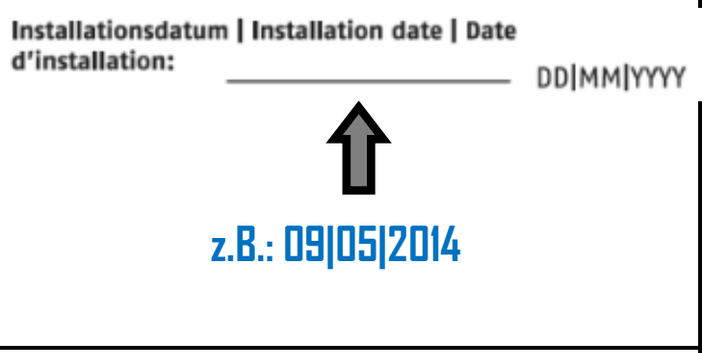
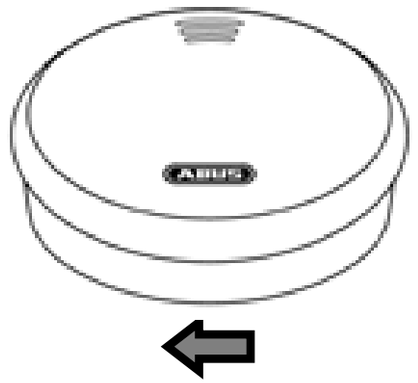
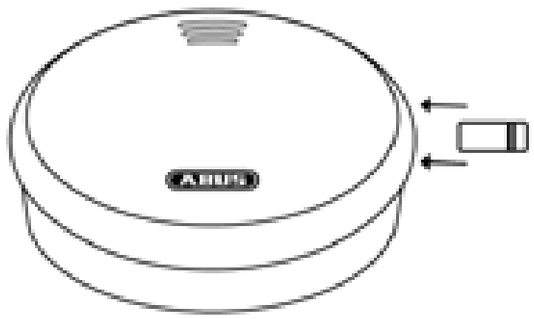
Führen Sie die folgenden Schritte in der gegebenen Reihenfolge aus, um den Melder an der Decke zu montieren:

1. Rauchwarnmelder durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vom Gehäusesockel lösen.
2. Brechen Sie den im Montagesockel befindlichen Sicherungsstift aus.
3. Bohrlöcher durch den Gehäusesockel markieren.
4. Die erforderlichen Bohrungen und Dübel anbringen und den Meldersockel festschrauben.



Stellen Sie beim Markieren der Bohrlöcher sicher, dass sich keine elektrischen Leitungen/Kabel, Rohrleitungen oder andere wichtige Installationskomponenten hinter der Montagestelle befinden!

Montage und Inbetriebnahme

5. Tragen Sie anschließend das aktuelle Datum (Installationsdatum) mit einem wasser- und abriebfesten Stift auf dem rückseitigen Etikett des Melders ein (siehe nebenstehende Abbildung).	
6. Rauchwarnmelder durch Drehen im Uhrzeigersinn am Meldersockel befestigen.	
7. Führen Sie den Sicherungsstift in der seitlich vorgesehenen Gehäuseöffnung ein, um den Melder gegen Abdrehen zu sichern.	

Bei Nicht-Beachtung der Hinweise zu Standortwahl und Montage kann Verletzungsgefahr entstehen, z.B. durch herabfallende Rauchwarnmelder.

Anzeigen und Funktionen

Inbetriebnahme

- Anschließend muss die Prüftaste für mindestens 3 Sekunden gedrückt werden, bis die rote Signal LED aufleuchtet und dann innerhalb von 2 Sekunden wieder losgelassen werden. Der Melder gibt einen Signalton ab, wenn er erfolgreich aktiviert wurde und somit betriebsbereit ist.

Normalzustand

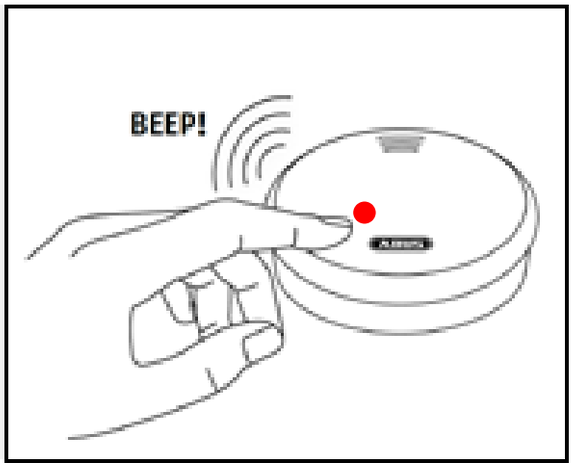
Die rote Kontroll-LED unter dem Gehäusedeckel blinkt im Normalzustand alle 40 Sekunden einmal und signalisiert die Betriebsbereitschaft des Melders.

Anzeigen und Funktionen

Test der Geräteelektronik

Überprüfen Sie die Funktion des Rauchwarnmelders regelmäßig indem Sie die Test/Reset-Taste drücken. Der Warnton ertönt und die rote „ALARM“ LED blinkt auf.

Dies signalisiert nicht, dass Brandrauch in der Raumluft vorhanden ist, sondern bestätigt die ordnungsgemäße Funktion des Rauchwarnmelders



	Testen Sie die Funktion des Melders unbedingt nach der Installation. Zusätzlich wird eine regelmäßige Überprüfung empfohlen.
	Halten Sie dabei zum Schutz Ihres Gehörs eine Armlänge Abstand zum Gerät!

Anzeigen und Funktionen

Schwache Batterie

Unterschreitet die Batteriespannung des Melders einen gewissen Wert, signalisiert dies der Melder über ein akustisches Warnsignal (alle 40 Sekunden).

Beim Ertönen dieses Warnsignals muss der Melder unverzüglich durch einen Neuen ersetzt werden! Die Batterie des Melders ist fest verbaut und kann nicht getauscht werden!

Ab dem Zeitpunkt des ersten Batteriewarnsignals, ist der Melder noch immer mindestens 30 Tage betriebsbereit und voll funktionsfähig!

Selbsttest mit automatischer Fehlermeldung

Der Rauchwarnmelder durchläuft periodisch einen Selbsttest.

Fällt die Auslöseempfindlichkeit des Melders unter eine erforderliche Mindestschwelle (z.B. durch übermäßige Verschmutzung der Rauchmess-kammer), piept der Melder alle 40 Sekunden einmal.

Lässt sich die Fehlermeldung durch Reinigen des Melders nicht beseitigen, muss der Melder unverzüglich ausgetauscht werden (siehe Kapitel „Pflege und Wartung“)!

Anzeigen und Funktionen

Alarmzustand

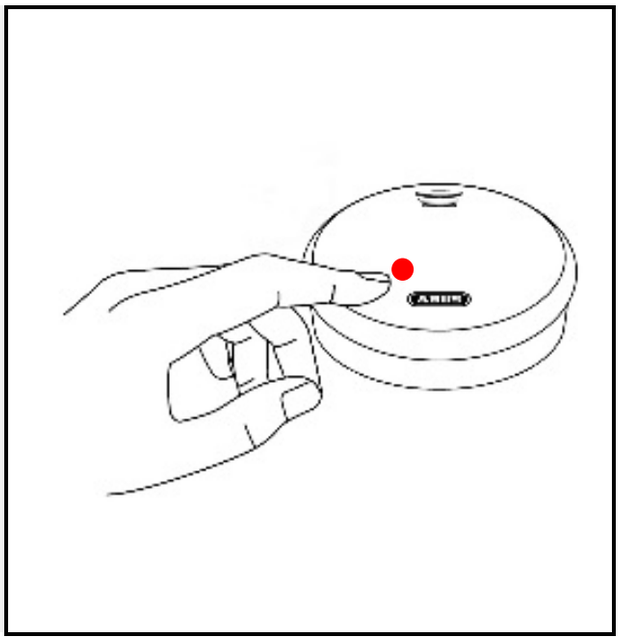
Wird Brandrauch detektiert ertönt ein lauter, pulsierender Alarmton und die rote LED blinkt zeitgleich in kurzen Abständen. Gehen Sie in diesem Fall wie im Kapitel „Verhalten im Alarmfall“ beschrieben vor.

Alarm-Stummschaltefunktion

Befindet sich der Melder im Alarmzustand, kann die akustische Alarmierung mittels Drücken der Test/Reset-Taste für 10 Minuten deaktiviert werden.

Ist die Stummschaltefunktion aktiv, blinkt die rote LED alle 8 Sekunden.

Wird nach Ablauf der 10-minütigen Stummschaltung immer noch Brandrauch in der Rauchmesskammer detektiert, ertönt der akustische Alarm erneut.



Pflege und Wartung

Was tun bei Täuschungsalarmen?

Mögliche Ursachen für Täuschungsalarme sind: Schweiß- und Trennarbeiten, Löt- und sonstige Heißarbeiten, Säge- und Schleifarbeiten, Staub durch Baumaßnahmen bzw. Reinigungsarbeiten, extreme elektromagnetische Einwirkungen, Temperaturschwankungen die zur Kondensation der Luftfeuchte im Melder führen.

- Bei Täuschungsalarm hervorrufenden Arbeiten im Umfeld des Melders, sollte dieser vorübergehend abgedeckt oder entfernt werden. Nach Abschluss der Arbeiten muss die ursprüngliche Funktionsbereitschaft jedoch zwingend wiederhergestellt und überprüft werden!

Reinigen

Gemäß der deutschen Anwendungsnorm DIN 14676 muss die Funktionsfähigkeit jedes installierten Rauchwarnmelders regelmäßig überprüft und durch Instandhaltungsmaßnahmen sichergestellt werden.

Dies beinhaltet eine Inspektion mindestens einmal im Abstand von 12 ± 3 Monaten inklusive Wartung und Funktionsprüfung der Warnsignale.

Die Ergebnisse und Maßnahmen sind entsprechend zu dokumentieren.

Pflege und Wartung

- Verstaubte Melder müssen gereinigt werden. Staubablagerungen in den Luftschlitzen des Melders können abgesaugt oder ausgeblasen werden.
- Falls erforderlich, kann der Staub mit einem Pinsel entfernt werden.
- Die Oberfläche kann mittels eines leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuches gereinigt werden.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt! Gerät nicht in der Spülmaschine reinigen!
- Benutzen Sie keine scharfen, spitzen, scheuernden, ätzende Reinigungsmittel, Chemikalien oder harte Bürsten!

Wartung

- Die elektronischen Bauteile jedes Rauchwarnmelders sind Alterungsprozessen unterworfen. Zudem verschmutzen Insektenschutzgitter und Rauchmesskammer unweigerlich im Laufe der Zeit.
- **Um die volle Funktion jedes Rauchwarnmelders gewährleisten zu können, ist dieser spätestens 10 Jahre nach Inbetriebnahme zu ersetzen!**

Gewährleistung

- ABUS-Produkte sind mit größter Sorgfalt konzipiert, hergestellt und nach geltenden Vorschriften geprüft.
- Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zum Verkaufszeitpunkt zurückzuführen sind. Falls nachweislich ein Material- oder Herstellungsfehler vorliegt, wird der Rauchwarnmelder nach Ermessen des Gewährleistungsgebers repariert oder ersetzt.
- Die Gewährleistung endet in diesen Fällen mit dem Ablauf der ursprünglichen Gewährleistungszeit von 2 Jahren. Weitergehende Ansprüche sind ausdrücklich ausgeschlossen.
- Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind mitgelieferte Batterien.
- ABUS haftet nicht für Mängel und Schäden, die durch äußere Einwirkungen (z.B. durch Transport, Gewalteinwirkung, Fehlbedienung), unsachgemäße Anwendung, normalen Verschleiß oder durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstanden sind.

Gewährleistung| Entsorgung

- Bei Geltendmachung eines Gewährleistungsanspruches ist dem zu beanstandenden Rauchwarnmelder der original Kaufbeleg mit Kaufdatum und eine kurze schriftliche Fehlerbeschreibung beizufügen.
- Sollten Sie an dem Rauchwarnmelder einen Mangel feststellen, der beim Verkauf bereits vorhanden war, wenden Sie sich innerhalb der ersten zwei Jahre bitte direkt an Ihren Verkäufer.

Entsorgung

Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG Richtlinie 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. Informationen zu Rücknahmestellen für Ihre Altgeräte erhalten Sie z.B. bei der örtlichen Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungsunternehmen oder bei Ihrem Händler.

Leistungserklärung

Leistungserklärung

Dieser Rauchwarnmelder ist nach Verordnung EU 305/2011 als Bauprodukt geprüft und zertifiziert. Die Produktion wird durch regelmäßige und unabhängige Kontrollen auf unveränderte Einhaltung der gesetzlichen und normativen Vorgaben überwacht.

Die Leistungserklärung **GRWM30500#1014** finden Sie unter www.abus.com

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt ABUS Security Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, dass sich das Gerät GRWM30500 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG befindet. Für weitere Informationen zur CE Erklärung oder zur Einsicht der CE Erklärung, wenden Sie sich bitte an ABUS Security Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing.

GRWM30500

Smoke alarm device

Bedienungs-, Installations- und Wartungsanleitung **D**

User manual **GB**

Manuel utilisateur **F**

Gebruikershandleiding **NL**

Istruzioni per l’uso **I**

Betjeningsvejledning **DK**

Instrukcja obsługi **PL**

Manual de instrucciones **E**

Bruksanvisning **S**

CE 14

1772-CPR-140411

EN 14604:2005/AC:2008

Version 1.0

Contents

Introduction 25

Safety information 27

Scope of delivery 29

Technical data 29

Functional principle and features 30

Behaviour in case of alarm 31

Selecting location 31

Installation and start-up 33

Displays and functions 35

Care and maintenance 39

Warranty 41

Disposal 42

Performance declaration 43

Declaration of conformity 44

Introduction

Information on user guide

Dear Customer,

Thank you for choosing our product and putting your trust in us. You've made a good choice.

The smoke alarm device was developed with great care and manufactured to assist you in detecting the danger of a fire in a timely manner. Please read this user guide in its entirety and follow all instructions to ensure optimal handling of the device.

This booklet is the installation and maintenance guide.

Intended use

Only use the device for the purpose which it was designed and built for. Any other use is not considered to be the intended use.

This device may only be used for the following purpose:

- Fire and smoke detection in private households

Limitation of liability

Your rights are limited to the repair or replacement of this product in its as-delivered condition. ABUS does not assume liability for any special, incidental or consequential damages, including but not limited to accrued loss of profit or earnings, restrictions in the use of software, loss or recovery of data, costs for replacement equipment, downtimes, property damages or claims of third parties resulting from, among others, contractual, legal or tort recovery claims created by the warranty, irrespective of limited warranty stipulations or those implied by law or in the event that the limited warranty is invalid, the extent of liability of ABUS Security-Center is limited to the purchase price of this product.

We reserve the right to make changes to these instructions without prior notice.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, 10/2014

Safety information

Explanation of symbols

The following symbols are used in this manual and on the device:

Symbol	Signal word	Meaning
	Caution	Indicates a risk of injury or health hazards.
	Caution	Indicates a risk of injury or health hazards caused by electrical voltage.
	Important	Indicates possible damage to the device/accessories.
	Note	Indicates important information.

Information on the battery

The device is supplied with 3 V from a built-in lithium battery.

The battery cannot be exchanged or recharged.

	• High direct heat may damage the batteries. For this reason, you should not place the device on heat sources (such as radiators) or in direct sunlight.

Safety information

Packaging

- Keep packaging material and small parts away from children – danger of suffocation!
- Remove all packaging material before using the device.

Functioning of the device

To ensure that the device functions correctly, please note the following points:

- Do not cover the device.
- Do not paint over the device or cover it with wallpaper.
- Do not, on any account, open or repair the device. Failure to observe this instruction will invalidate the warranty.
- Do not use the device if it has been dropped or damaged in any other way.

Functional principle and features

Scope of delivery

- ABUS smoke alarm device including built-in battery
- User guide
- Installation material

Technical data

• Power supply	DC 3 V lithium battery (built-in)
• Smoke detection	Photoelectric reflection
• Optical alarm display	LED flashes once per second
• Power consumption	<8 µA (standby) || <50 mA (alarm)
• Operating temperature	0 to 40 °C
• Humidity	10% to 93% (non-condensing)
• Sound pressure	> 85 dB (A)@3 m
• Alarm muting	10 minutes
• Detection range	Max. 40 m² within a room
• Installation location	Ceiling (only in interior spaces)

Functional principle and features

- The smoke alarm device does not detect gas, steam, heat or fire/flames.
- Persons with impaired hearing may not be able to hear the alarm. Special alarms with optical signalling are available for such cases.
- Particularly high electromagnetic radiation could impair the function of the detector. For this reason, do not install the detector near magnets or devices which produce electromagnetic radiation.
- The smoke alarm device operates in accordance with the optical principle (photoelectric reflection) and features a measurement chamber in which infiltrating smoke particles are measured.
- If the alarm threshold is exceeded, a loud acoustic alarm sounds.
- The alarm is switched off as soon as the measurement chamber is free of smoke.

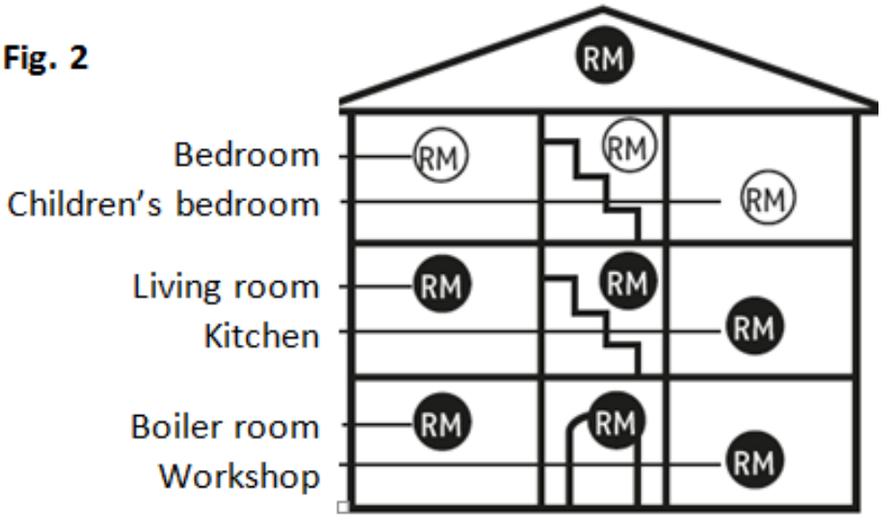
Behaviour in case of alarm | Selecting location

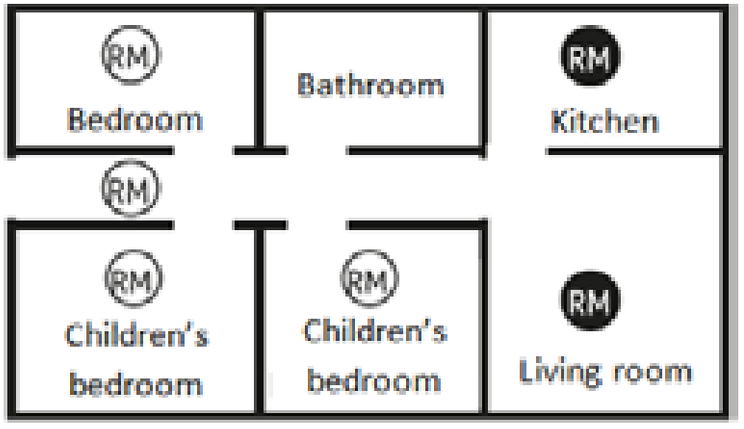
Behaviour in case of alarm

	(1)	Alert all occupants
	(2)	Help children as well as disabled, elderly and sick people.
	(3)	Close all windows and doors behind you.
	(4)	Leave the house immediately.
	(5)	Do not use lifts.
	(6)	Alert the fire service: Tel. 112.

Selecting location

Fig. 2





Selecting location

Smoke alarm devices are to be used as the bare minimum equipment (RM) in all bedrooms, children's rooms and hallways which act as escape routes, and are to be installed in each case in the middle of the room, on the ceiling only (do not install on wall) (Fig. 2).

Select the highest installation location with a minimum distance of 50 cm to surrounding walls, furniture and lamps. Configuration (RM) is optimal when devices are located in all other rooms as well as staircases. In washrooms (bathrooms, lavatories etc.), a smoke alarm device is generally not necessary because the risk of fire is low.

Please observe the graphics in this guide.

Where smoke alarm devices should not be installed

- Outside (use only in closed rooms)
- In rooms in which the alarm could be triggered by disturbance variables (steam, condensation, 'normal' smoke, vapour, dust, dirt or grease)
- Next to an air duct or similar ventilation opening (draughts)
- In areas in which the temperature can fall below 0 °C and rise over 40 °C
- on unstable surfaces with designs that render them unsuitable for installation with screw anchors.

Installation and start-up

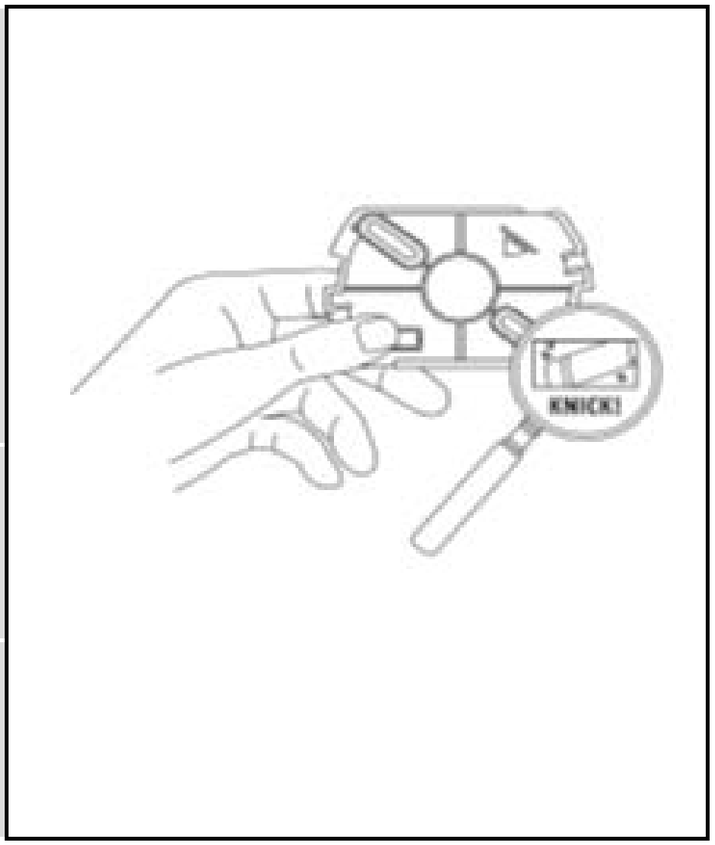
Take the following steps in the specified order to install the detector on the ceiling:

1. Loosen the smoke alarm device from the housing base by turning it anticlockwise.

2. Break off the safety pin located in the mounting base.

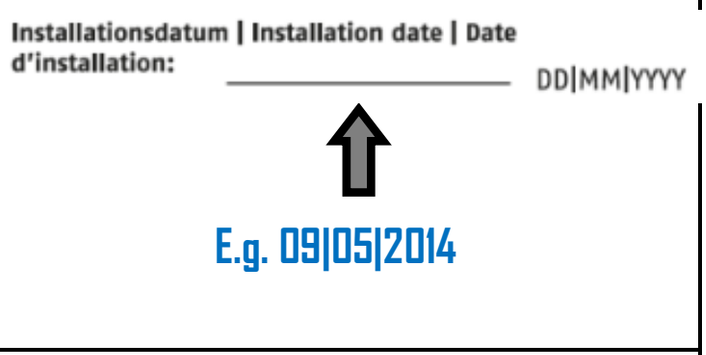
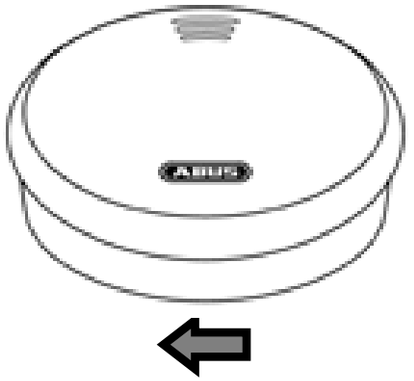
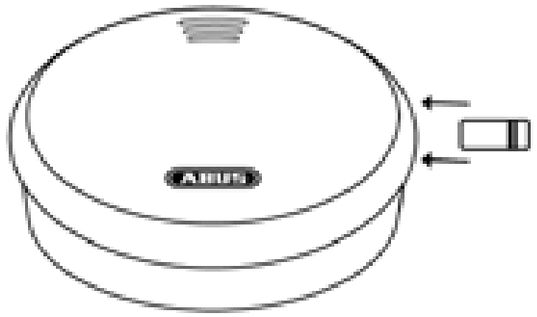
3. Mark drill holes through the housing base.

4. Drill the necessary holes and attach the screw anchors, then screw on the detector base.



When marking out the drill holes, make sure there are no electrical wires or cables, pipes or other important components behind them.

Installation and start-up

5. Then enter the current date (date of installation) on the rear label of the alarm with a water- and smudge-proof pen (see adjacent figure).	
6. Mount the smoke alarm device to the detector base by turning it clockwise.	
7. Insert safety pin into the housing opening provided for this purpose to prevent the detector from rotating (see figures below).	

Failure to follow the instructions for selection of a location and installation may result in risk of injury, e.g. from smoke alarm devices falling down.

Displays and functions

Start-up

- The test key now has to be pressed for at least three seconds until the red signal LED lights up, and then released again within two seconds. The detector emits a signal tone when it has been activated successfully and is therefore ready for operation.

Normal state

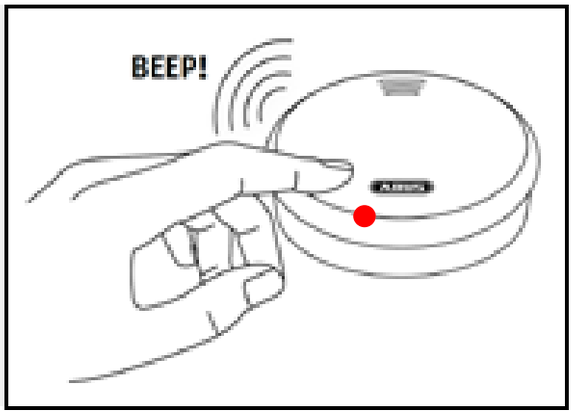
In the Normal state, the red control LED under the housing cover blinks every 40 seconds and signals that the detector is ready for operation.

Displays and functions

Testing the device electronics

Check the functionality of the smoke alarm device regularly by pressing the test/reset button. The warning tone signals and the red ALARM LED blinks.

This does not indicate that smoke is present in the room; it is a confirmation that the smoke alarm device is functioning properly.



	Test the functionality of the detector after installation without fail. A regular weekly test is also recommended.
	Keep the device at arm's length to protect your hearing.

Displays and functions

Weak batteries

If the battery charge of the detector falls below a certain value, the detector signals this with an acoustic warning tone (every 40 seconds).

If this warning signal sounds, replace the detector immediately. The detector battery is built in and cannot be exchanged.

From the time of the first battery warning signal, the detector is still operable and completely functional for at least 30 more days.

Self-test with automatic error message

The smoke alarm device periodically runs a self-test.

If the trigger sensitivity of the detector falls below the required minimum threshold (e.g. excess contamination of the smoke measurement chamber), the detector beeps once every 40 seconds.

If the error message does not clear after the detector has been cleaned, the detector must be replaced immediately (see chapter 'Care and maintenance').

Displays and functions

Alarm state

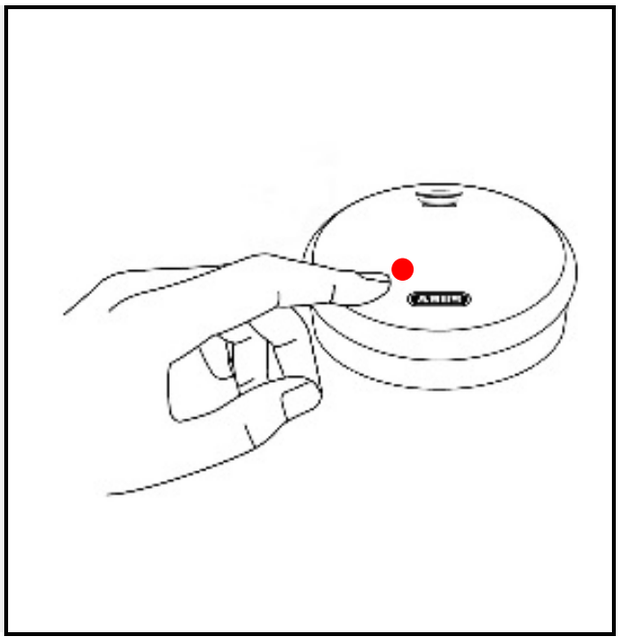
If smoke is detected, a loud, pulsing alarm tone sounds and the red LED blinks at the same time at short intervals. In this case, proceed as described in chapter 'Behaviour in case of alarm'.

Alarm muting function

If the detector is in the Alarm state, the acoustic alarm can be deactivated for 10 minutes by pressing the Test/Reset button.

If the muting function is active, the red LED blinks every eight seconds.

If smoke is still detected in the smoke measurement chamber after 10 minutes, the acoustic alarm sounds again.



Care and maintenance

What should you do in the event of a false alarm?

Possible reasons for a false alarm are: Welding and cutting work, soldering and other high-temperature work, sawing and grinding, dust from construction work or cleaning, extreme electromagnetic effects, and temperature fluctuations which lead to condensation of the humidity in the detector.

- If work which could cause false alarms is being done near the detector, the detector should be covered or removed temporarily. After work is completed, however, it is essential to restore and test the functionality.

Cleaning

According to German application standard DIN 14676, the functionality of every installed smoke alarm device must be regularly tested and ensured with maintenance and repair work.

This consists of an inspection at least once every 12 ± 3 months including maintenance and function checks of the warning signals.

The results of these measures must be documented.

Care and maintenance

- Dusty detectors must be cleaned. You can clean dust from the air vents of the detector using a vacuum cleaner or compressed air.
- If necessary, you can remove the dust with a brush.
- You can clean the surface using a cloth slightly dampened in soapy water.
- Do not allow water to penetrate inside the device. Do not clean the device in a dishwasher.
- Do not use sharp, pointed, abrasive, caustic or corrosive cleaning materials, chemicals or hard brushes.

Maintenance

- The electronic components of every smoke alarm device are subject to ageing processes. In addition, the insect protection grid and smoke measurement chamber will inevitably become soiled over time.
- **In order to guarantee the function of the smoke alarm devices, they must be exchanged every 10 years at the latest.**

Warranty

- ABUS products are designed and manufactured with the greatest care and tested according to the applicable regulations.
- The warranty only covers defects caused by material or manufacturing errors at the time of sale. If there are demonstrable material or manufacturing errors, the smoke alarm device will be repaired or replaced at the guarantor's discretion.
- In such cases, the warranty ends when the original warranty period of 2 years expires. All further claims are expressly rejected.
- The warranty does not cover the batteries supplied.
- ABUS will not be held liable for defects and damage caused by external influences (e.g. transport, use of force, operating errors), inappropriate use, normal wear and tear or failure to observe the instructions in this manual.

Disposal

- In the event of a warranty claim, the original receipt with the date of purchase and a short description of the problem must be supplied along with the smoke alarm device.
- If you discover a defect on your smoke alarm device which existed at the time of purchase, contact your dealer directly within the first two years.

Disposal

Dispose of the device in accordance with EU Directive 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the municipal authority responsible for disposal. You can get information on collection points for waste equipment from your local community and city government, from local waste disposal companies or your dealer.

Performance declaration

This smoke alarm device is tested and certified as a building product in accordance with regulation EU 305/2011. Production is monitored by regular and independent inspections for continued compliance with legal and standard specifications.

The **GRWM30500#1014** performance declaration can be found at www.abus.com.

Declaration of conformity

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany, hereby declares that the GRWM30500 device is in compliance with the essential requirements and the relevant provisions of Directive 2004/108/EC. For more information regarding the CE declaration or for inspection of the CE declaration, contact ABUS Security-Center GmbH & Co. KG,
Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany.

GRWM30500

Dispositifs d'alarme de fumée

Bedienungs-, Installations- und Wartungsanleitung **D**

User manual **GB**

Manuel d'utilisateur **F**

Gebruikershandleiding **NL**

Istruzioni per l’uso **I**

Betjeningsvejledning **DK**

Instrukcja obsługi **PL**

Manual de instrucciones **E**

Bruksanvisning **S**

CE 14

1772-CPR-140411

EN 14604:2005/AC:2008

Version 1.0

Sommaire

Introduction 47

Consignes de sécurité 49

Étendue de la livraison 51

Caractéristiques techniques 51

Principe de fonctionnement et caractéristiques 52

Comportement en cas d’alarme 53

Sélection du lieu de montage 53

Montage et mise en service 55

Affichages et fonctions 57

Entretien et maintenance 61

Garantie 63

Élimination 64

Déclaration de performance 65

Déclaration de conformité 66

Introduction

Remarques relatives au manuel d'utilisateur

Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi notre produit et nous vous remercions de votre confiance ! Vous avez fait le bon choix.

Ce dispositif d'alarme de fumée a été développé et fabriqué avec le plus grand soin pour vous avertir à temps du risque d'un incendie. Veuillez lire ce manuel d'utilisateur dans son intégralité et respecter toutes les consignes afin d'être en mesure de manier l'appareil le mieux possible.

Ce guide est un manuel de montage et de maintenance.

Utilisation conforme à la destination du produit

Utilisez l’appareil uniquement aux fins pour lesquelles il a été construit et conçu ! Toute autre utilisation est considérée comme non conforme !

Cet appareil est destiné uniquement à l'usage suivant :

- la détection d'incendie ou de fumée chez les particuliers

Introduction

Limite de la responsabilité

Vos droits se limitent à la réparation ou au remplacement de ce produits tel que fourni à la livraison. ABUS Security Center décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs spéciaux, fortuits ou secondaires comprenant sans s'y limiter les manques à gagner engendrés, les pertes de marchés, les limitations lors de l'utilisation du logiciel, la perte ou la restauration des données, les coûts pour les dispositifs de remplacement, les temps d'immobilisation, les dommages matériels et les exigences de tiers à la suite de demandes de restauration issues notamment de la garantie contractuelle et légale ou de dommages et intérêts indifféremment d'autres dispositions de garantie restreintes ou définies par la loi, ou, au cas où la garantie limitée ne s'applique pas, l'étendue de la responsabilité d'ABUS Security Center se limite au prix d'achat du produit.

Sous réserve de modifications du contenu du présent document sans avis préalable.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, 10/2014

Consignes de sécurité

Signification des pictogrammes

Les pictogrammes suivants sont utilisés dans la documentation ainsi que sur l'appareil :

Pictogramme	Mot-signal	Signification
	Danger	Avertissement de risques de blessures ou de risques pour votre santé.
	Danger	Avertissement de risques de blessures ou de risques pour votre santé liés à une tension électrique.
	Important	Consigne de sécurité relative aux dommages possibles sur l'appareil / les accessoires.
	Remarque	Attention, informations importantes.

Pile

L'appareil est alimenté en tension continue de 3 V via une pile lithium.
La pile ne peut pas être remplacée ni rechargée !

- Une exposition directe à la chaleur forte peut endommager les piles. Pour cette raison, ne posez pas l’appareil sur des sources de chaleur (p. ex. radiateurs) et ne l’exposez pas
- directement aux rayons du soleil.

Consignes de sécurité

Emballage

- Ne laissez pas les emballages ni les petites pièces à portée des enfants : risque d’asphyxie !
- Retirez tout le matériel d’emballage avant d’utiliser l’appareil.

Fonctionnement de l’appareil

Suivez les points ci-dessous pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil :

- L’appareil ne doit pas être couvert !
- L’appareil ne doit être ni peint ni tapissé !
- Vous ne devez en aucun cas ouvrir ou réparer l’appareil. Un non-respect entraîne l’annulation de la garantie.
- A l’issue d’une chute de l’appareil ou en présence d’autres endommagements découlant d'une chute, son utilisation n’est plus autorisée.

Étendue de la livraison | caractéristiques

Étendue de la livraison

- Dispositif d'alarme de fumée ABUS y compris pile fixe
- Manuel d'utilisateur
- Matériel d’installation

Caractéristiques techniques

• Tension d’alimentation	Pile lithium 3 V DC (montage fixe)
• Détection de fumée	Réflexion photoélectrique
• Affichage d'alarme visuelle	La LED clignote 1 fois par seconde
• Consommation de courant	< 8 µA (veille) || < 50 mA (alarme)
• Température de fonctionnement	0 °C à 40 °C
• Humidité de l'air	10 % à 93 % (sans condensation)
• Pression acoustique	> 85 dB (A)@3 m
• Dispositif de neutralisation de l'alarme	10 minutes
• Plage de détection	40 m² max. à l'intérieur d'une pièce
• Lieu de montage	Plafond (uniquement dans les pièces intérieures)

Principe de fonctionnement et caractéristiques

Principe de fonctionnement et caractéristiques

- Les gaz, les vapeurs, la chaleur, la lueur du feu / les flammes ne sont pas détectés par le dispositif d’alarme de fumée !
- Il est possible que les personnes ayant des problèmes d’ouïe n’entendent pas l’alarme ! Des détecteurs avec signalisation visuelle supplémentaire sont disponibles à cet effet !
- Des rayonnements électromagnétiques très élevés peuvent restreindre le fonctionnement du détecteur. Pour cette raison, n'installez pas le détecteur à proximité d’appareils à rayonnement électromagnétique ou d'aimants.
- Le dispositifs d'alarme de fumée fonctionne selon le principe optique (réflexion photoélectrique) et est pourvu d'une chambre de mesure dans laquelle les particules de fumée qui y pénètrent sont mesurées.
- Si le seuil d'alarme est dépassé, une alarme sonore puissante retentit.
- L’alarme s’arrête dès que la fumée a disparu de la chambre de mesure.

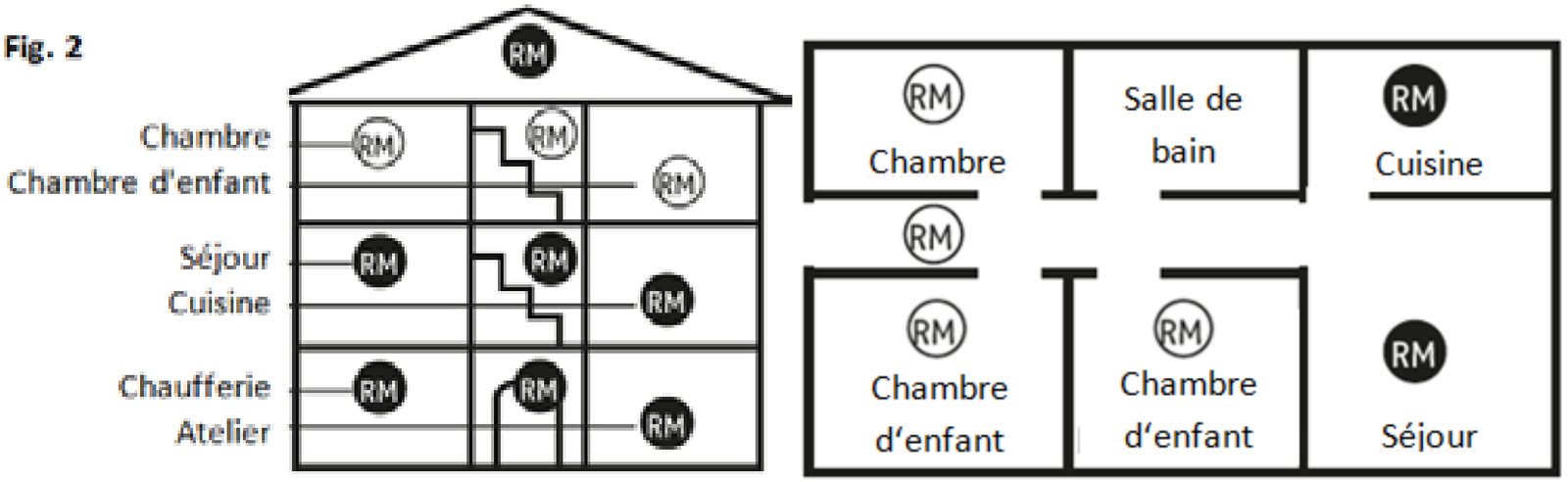
Comportement en cas d’alarme | Sélection du lieu de montage

Comportement en cas d’alarme

	(1)	Avertissez toutes les personnes présentes.
	(2)	Aidez les enfants, les personnes handicapées, âgées et malades.
	(3)	Fermez toutes les portes et les fenêtres derrière vous.
	(4)	Quittez immédiatement la maison.
	(5)	N'utilisez pas l'ascenseur.
	(6)	Alertez les pompiers : tél. 112.

Sélection du lieu de montage

Fig. 2



Sélection du lieu de montage

Les dispositifs d'alarme de fumée doivent être installés en tant qu'équipement minimum (RM) dans toutes les chambres et les couloirs servant d'issues de secours, toujours au milieu de la pièce (fig. 2) et uniquement au plafond (pas de montage encastré).

Choisissez le lieu de montage le plus élevé possible avec un écart minimum de 50 cm par rapport aux murs, meubles et lampes environnants. Un équipement optimal (RM) est obtenu si les appareils sont installés également dans les autres pièces ainsi que dans les cages d'escaliers. Le dispositif d'alarme de fumée n'est en général pas nécessaire dans les salles humides (salle de bain, toilettes, etc.) en raison du faible risque d'incendie.

Veuillez tenir compte des graphiques figurant dans ce manuel !

Où le dispositif d'alarme de fumée ne doit pas être installé

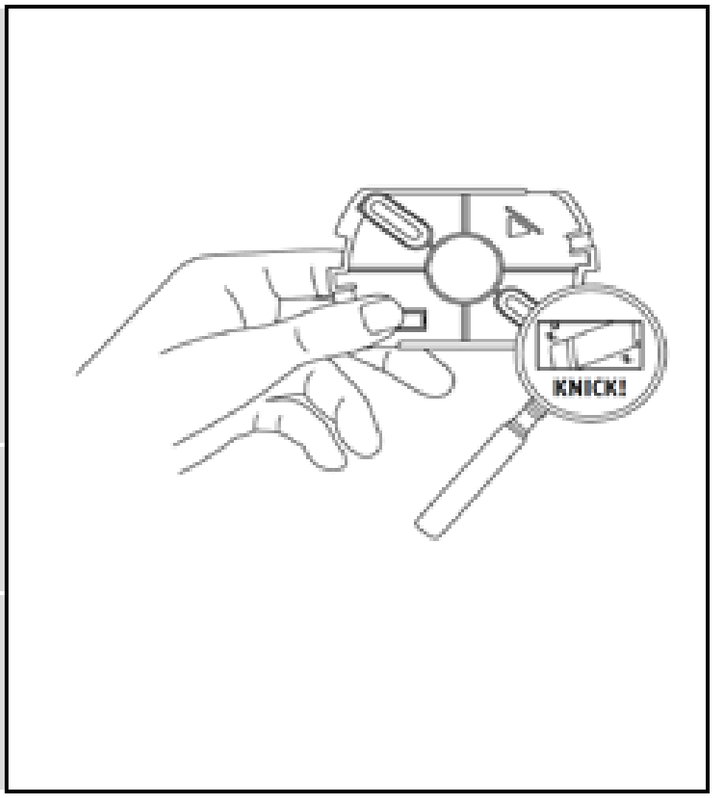
- à l'air libre (utilisation uniquement dans des pièces fermées);
- dans des pièces où l'alarme peut être déclenchée par des facteurs perturbateurs (vapeur, condensation, fumée « normale », buée, poussière, saleté ou graisse);
- à côté d'une hotte ou de bouches d'aération similaires (courant d'air);
- dans les zones où la température peut tomber en dessous de 0 °C ou monter au-dessus de 40 °C.

- sur un support instable, dont les caractéristiques le rendent inadapté au montage de chevilles.

Montage et mise en service

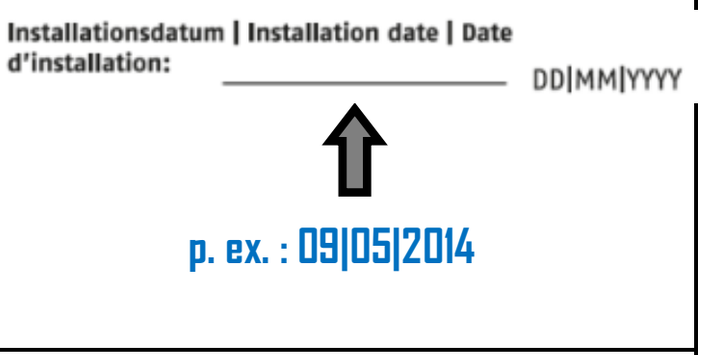
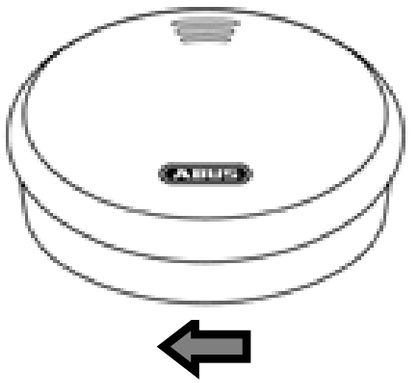
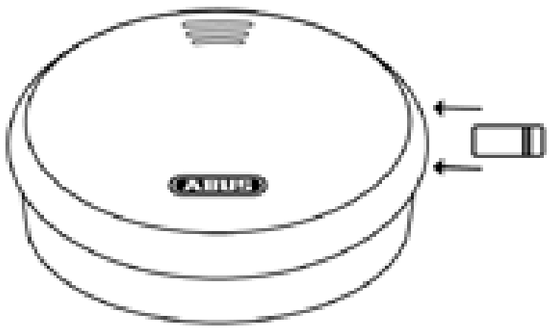
Exécutez les étapes suivantes dans l'ordre indiqué pour monter le détecteur au plafond :

1. Détachez le dispositif d'alarme de fumée du socle du boîtier en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Cassez la pointe de sûreté se trouvant sur le socle de montage.
3. Marquez les trous à percer à travers le socle du boîtier.
4. Percez les trous et posez les chevilles nécessaires, puis vissez le socle du détecteur.



Assurez-vous, lors du marquage des trous à percer, de l’absence de lignes/câbles électriques et de tuyaux ou autres composants d’installation importants derrière le lieu de montage !

Montage et mise en service

5. Inscrivez ensuite la date actuelle (date d'installation) avec un stylo indélébile sur l'étiquette placée au dos du détecteur (voir illustration ci-contre).	
6. Fixez le dispositif d'alarme de fumée sur le socle du boîtier en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.	
7. Introduisez-la dans l'orifice du boîtier prévu à cet effet sur le côté pour que le détecteur soit bien en position bloquée.	

En cas de non respect des indications relatives au choix du lieu d’installation et au montage, il peut y avoir risque de blessures, p. ex. par la chute de dispositifs d'alarme de fumée.

Affichages et fonctions

Mise en service

- Il faut ensuite appuyer sur la touche de contrôle pendant au moins 3 secondes jusqu'à ce que la LED de signal rouge s'allume, puis la relâcher dans les 2 secondes. Le détecteur émet un signal sonore lorsqu'il a été activé avec succès et qu'il est alors prêt à fonctionner.

État de fonctionnement normal

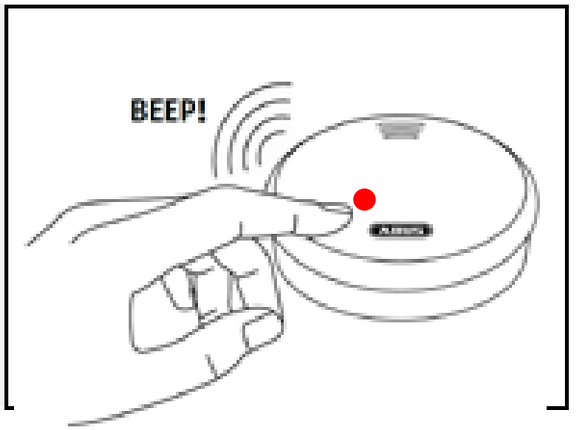
En état de fonctionnement normal, la LED rouge de contrôle située sous le couvercle du boîtier clignote toutes les 40 secondes et signale que le détecteur fonctionne.

Affichages et fonctions

Test de l'électronique de l'appareil

Vérifier le fonctionnement du dispositif d'alarme de fumée régulièrement en maintenant enfoncée la touche test/reset. Le signal sonore retentit et la LED rouge « ALARME » clignote.

Cela ne signifie pas qu'il y a de la fumée d'incendie dans l'air ambiant, mais confirme le fonctionnement correct du détecteur.



	Testez impérativement le fonctionnement du détecteur après l'installation. De plus, une vérification régulière est recommandée.
	Maintenez une distance de la longueur du bras par rapport à l'appareil pour protéger votre ouïe.

Affichages et fonctions

Pile usée

Si la tension de la pile du détecteur est inférieure à une certaine valeur, celui-ci émet un signal sonore d'avertissement (toutes les 40 secondes).

Quand ce signal d'avertissement retentit, le détecteur doit être remplacé sans délai par un neuf ! La pile du détecteur est fixe et ne peut pas être remplacée !

À partir du moment du premier signal d'avertissement de la pile, le détecteur est encore opérationnel pendant au moins 30 jours et pleinement fonctionnel !

Autotest avec message d'erreur automatique

Le dispositif d'alarme de fumée subit un autotest de manière périodique.

Si la sensibilité de déclenchement du détecteur passe sous un seuil minimal nécessaire (p. ex. en cas d'encrassement excessif de la chambre de mesure de la fumée), le détecteur siffle toutes les 40 secondes.

Si le message d'erreur ne peut pas être éliminé par le nettoyage du détecteur, celui-ci doit être remplacé sans délai (voir chapitre « Entretien et maintenance ») !

Affichages et fonctions

État de l'alarme

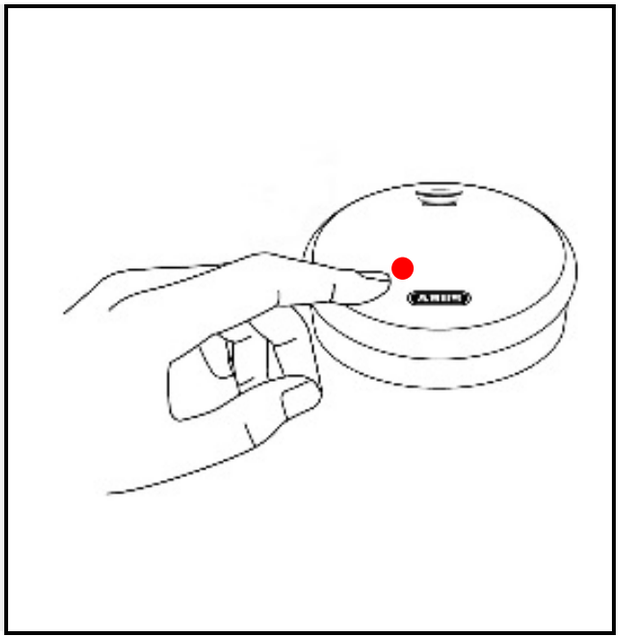
Si de la fumée d'incendie est détectée, un signal d'alarme sonore puissant à impulsion retentit et la LED rouge clignote à courts intervalles. Procédez dans ce cas comme il est décrit au chapitre « Comportement en cas d'alarme ».

Fonction de neutralisation de l'alarme

Si le détecteur se trouve en état d'alerte, il est possible de désactiver l'alarme sonore pendant 10 minutes en appuyant sur la touche test/reset.

Si la fonction de neutralisation de l'alarme est activée, la LED rouge clignote toutes les 8 secondes.

Si de la fumée est toujours présente dans la chambre de mesure de l'appareil après ces 10 minutes, l'alarme sonore retentit à nouveau.



Entretien et maintenance

Que faire en cas de fausse alerte ?

Les causes possibles de fausses alertes peuvent être : travaux de soudure et de découpe, travaux de brasage et autres travaux à chaleur forte, travaux de sciage et de ponçage, poussière engendrée par des travaux de construction ou de nettoyage, effets électromagnétiques extrêmes, fluctuations de température entraînant la condensation de l'humidité dans le détecteur.

- Recouvrez ou retirez temporairement le détecteur en cas de travaux effectués à côté du détecteur risquant de déclencher une fausse alerte. À la fin des travaux, l'état de fonctionnement initial doit toutefois être impérativement rétabli et vérifié !

Nettoyage

Conformément à la norme d'application allemande DIN 14676, le bon fonctionnement de chaque dispositif d'alarme de fumée installé doit être vérifié régulièrement et assuré par des mesures d'entretien. Ceci comprend une inspection au moins une fois tous les 12 +/- 3 mois, y compris maintenance et vérification du fonctionnement des signaux d'avertissement.

Les résultats et les mesures prises doivent être documentés.

Entretien et maintenance

- Les détecteurs poussiéreux doivent être nettoyés. Les dépôts de poussière dans les fentes de ventilation peuvent être éliminés par aspiration ou par soufflage.
- Si nécessaire, la poussière peut être retirée à l’aide d'un pinceau.
- La surface peut être nettoyée à l’aide d’un tissu légèrement imbibé de savon.
- Veillez à ce que de l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil. Ne lavez pas l'appareil au lave-vaisselle.
- N'employez ni brosse dure, ni moyen de nettoyage pointu ou tranchant, ni produit de nettoyage récurant ou décapant, ni produit chimique !

Maintenance

- Les composants électroniques de chaque dispositif d'alarme de fumée sont soumis au vieillissement. De plus les grilles de protection contre les insectes et la chambre de mesure de la fumée se salissent inévitablement avec le temps.
- **Afin de pouvoir garantir le bon fonctionnement de chaque dispositif d'alarme de fumée, celui-ci doit être remplacé au plus tard 10 ans après sa mise en service !**

Garantie

- Le plus grand soin est apporté à la conception et à la fabrication des produits ABUS en conformité avec les normes en vigueur.
- La garantie couvre uniquement les vices résultant de défauts matériels ou de fabrication présents au moment de la vente. En présence d’un défaut matériel ou de fabrication avéré, le dispositif d'alarme de fumée est réparé ou remplacé à la discrétion du donneur de garantie.
- La garantie se termine, dans de tels cas, à expiration de la durée d’origine de la garantie de 2 ans. Toute revendication dépassant ce cadre est expressément exclue.
- Les piles jointes à la livraison sont exclues de la garantie.
- ABUS décline toute responsabilité pour les vices et dommages résultant d'effets extérieurs (p. ex. avaries de transport, emploi de la force, manipulation incorrecte), d’une utilisation inappropriée, de l’usure normale ou de la non-observation des présentes instructions.

Garantie | Élimination

- En cas de demande dans le cadre de la garantie, il convient de joindre au dispositif d'alarme de fumée faisant l'objet de la réclamation l’original du justificatif d’achat sur lequel est mentionné la date d’achat ainsi qu’une brève description du défaut.
- Si vous deviez constater un défaut déjà présent à l'achat sur le dispositif d'alarme de fumée, nous vous prions de vous adresser directement à votre revendeur au cours des deux premières années.

Élimination

Éliminez l'appareil conformément à la directive UE relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). En cas de doute, veuillez vous adresser aux autorités communales compétentes en matière d'élimination. Vous recevrez les informations sur les points de reprise de vos vieux appareils p. ex. auprès de l'administration communale ou municipale locale, des entreprises locales d'élimination des déchets ou auprès de votre revendeur.

Déclaration de performance

Ce dispositif d'alarme de fumée est contrôlé et certifié conformément au Règlement EU 305/2011 sur les produits de construction. Le respect constant des prescriptions légales et normatives est surveillé par des contrôles réguliers et indépendants de la production.

La déclaration de performance **GRWM30500#1014** se trouve sur le site www.abus.com

Déclaration de conformité

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Allemagne, déclare par la présente que l’appareil GRWM30500 est conforme aux exigences fondamentales et aux autres prescriptions en vigueur de la Directive 2004/108/CE. Pour toute autre information sur la déclaration CE ou toute consultation de cette déclaration, veuillez vous adresser à ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Allemagne.

GRWM30500
Rookmelder

Bedienungs-, Installations- und Wartungsanleitung **D**

User manual **GB**

Manuel utilisateur **F**

Gebruikershandleiding **NL**

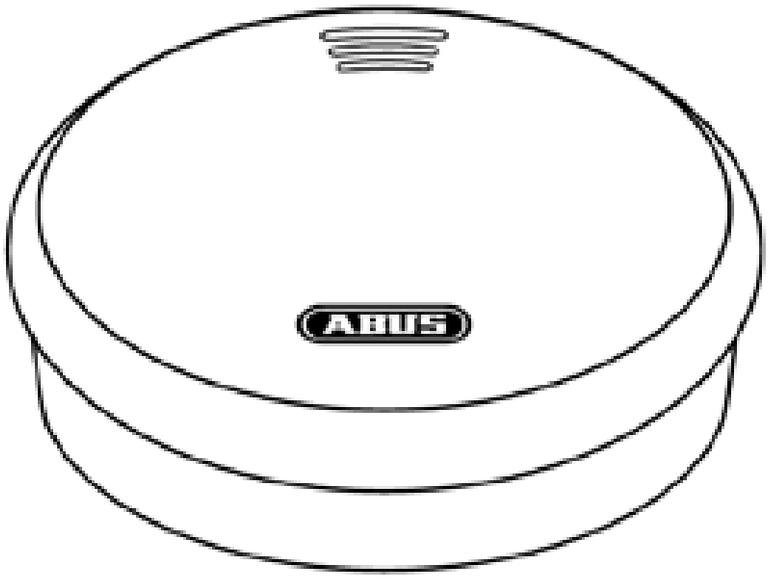
Istruzioni per l’uso **I**

Betjeningsvejledning **DK**

Instrukcja obsługi **PL**

Manual de instrucciones **E**

Bruksanvisning **S**



CE 14

1772-CPR-140411

EN 14604:2005/AC:2008

Versie 1.0

Inhoud

Inleiding 69

Veiligheidsinstructies 71

Leveringsomvang 73

Technische gegevens 73

Werkingsprincipe en eigenschappen 74

Gedrag bij alarm 75

Locatie kiezen 75

Montage en inbedrijfstelling 77

Indicaties en functies 79

Reiniging en onderhoud 83

Garantie 85

Afvoer 86

Voortbrengingsverklaring 87

Conformiteitsverklaring 88

Inleiding

Aanwijzingen bij de gebruikershandleiding

Geachte klant,

Het verheugt ons dat u heeft gekozen voor één van onze producten en bedanken u voor het in ons gestelde vertrouwen. U heeft een goede keuze gemaakt.

Deze rookmelder is met de grootste zorgvuldigheid ontwikkeld en vervaardigd, om ervoor te zorgen dat u op tijd wordt gewaarschuwd voor brandgevaar. Lees deze gebruikershandleiding helemaal door en volg alle instructies op, omdat zo de best mogelijke toepassing van het toestel wordt bereikt.

Deze handleiding geldt als montage- en onderhoudshandleiding.

Beoogd gebruik

Gebruik het toestel uitsluitend voor het doel waarvoor het werd gebouwd en ontworpen! Iedere ander gebruik geldt als niet beoogd!

Dit toestel mag alleen als volgt gebruikt worden:

- Brand- resp. rookdetectie in private huishoudens

Beperkte aansprakelijkheid

Uw rechten zijn beperkt tot de reparatie of de vervanging van dit product in de leveringstoestand. ABUS aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele bijzondere, bijkomstige of vervolgschade, inclusief, maar niet beperkt tot inkomstenderving, winstderving, beperkingen in het gebruik van de software, verlies of herstel van gegevens, kosten voor vervangende voorzieningen, uitvaltijden, materiële schade en vorderingen van derden, op grond van herstelaanspraken op basis van de garantie, contractuele, wettelijke of schadevergoedingsrechten, ongeacht andere beperkte of wettelijk geïmpliceerde garantiebepalingen; in het geval dat de beperkte garantie niet geldt, blijft de omvang van de aansprakelijkheid van ABUS Security Center beperkt tot de koopprijs van het product.

De inhoud van deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden veranderd.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, 10/2014

Veiligheidsinstructies

Verklaring van symbolen

De volgende symbolen worden in de handleiding danwel op het toestel gebruikt:

Symbool	Signaalwoord	Betekenis
	Gevaar	Waarschuwing voor letsel- of gezondheidsrisico's.
	Gevaar	Waarschuwing voor letsel- of gezondheidsrisico's door elektrische spanning.
	Belangrijk	Veiligheidsaanwijzing voor mogelijke schade aan toestel/accessoires.
	Aanwijzing	Verwijzing naar belangrijke informatie.

Aanwijzingen over de batterij

Het toestel wordt gevoed door een vast ingebouwde 3V-lithiumbatterij met 3V-gelijkspanning.
De batterij kan niet worden gewisseld en is niet heroplaadbaar!

- Directe sterkte warmte kan de batterijen beschadigen. Plaats het apparaat daarom niet op hittebronnen (zoals radiateur) of onder direct zonlicht.

Veiligheidsinstructies

Verpakking

- Houd het verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen - verstikkingsgevaar!
- Verwijder eerst het verpakkingsmateriaal voordat het toestel gebruikt gaat worden.

Werking van het toestel

Om een optimale werking van het toestel te garanderen, neemt u de volgende punten in acht:

- Het toestel mag niet worden afgedekt!
- Het toestel mag niet geverfd of met behang afgedekt worden!
- U mag het toestel in geen geval openen of repareren. In geval van verontachtzaming vervalt de garantie.
- Als het toestel is gevallen of op een andere manier beschadigd is, mag het niet meer worden gebruikt.

Leveringsomvang | Technische gegevens

Leveringsomvang

- ABUS-rookmelder inclusief vast ingebouwde batterij
- Gebruikershandleiding
- Montagemateriaal

Technische gegevens

• Voedingsspanning	DC 3V-lithiumbatterij (vast ingebouwd)
• Rookdetectie	Foto-elektrische reflectie
• Optische alarmindicatie	LED knippert 1 keer per seconde
• Energieverbruik	<8 µA (stand-by) || <50 mA (alarm)
• Bedrijfstemperatuur	0 tot 40 °C
• Luchtvochtigheid	10 % tot 93 % (niet condenserend)
• Geluidsniveau	> 85 dB (A)@3 m
• Mute schakeling alarm	10 minuten
• Bewakingsgebied	max. 40 m² binnen een ruimte
• Montagelocatie	Plafond (uitsluitend in binnenruimtes)

Werkingsprincipe en eigenschappen

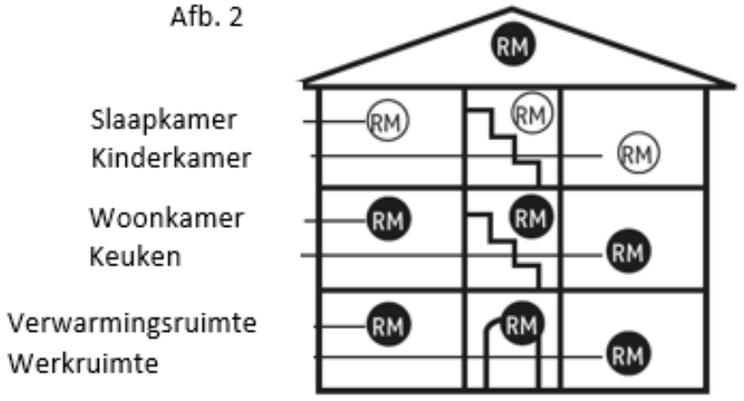
- De rookmelder detecteert geen gassen, dampen, hitte, vuurgloed en vlammen!
- Personen met een beperkt gehoor kunnen het alarm mogelijk niet horen! Voor dergelijke situaties zijn er melders, die uitgerust zijn met een aanvullende optische signalering!
- Vooral hoge elektromagnetische stralingen kunnen de werking van de melder beperken. Installeer de melder daarom niet in de buurt van toestellen die elektromagnetische straling uitzenden of in de buurt van magneten.
- De rookmelder werkt op basis van het optische principe (foto-elektrische reflectie) en heeft een meetkamer, waarin de binnendringende rookdeeltjes worden gemeten.
- Als de alarmdrempel wordt overschreden, klinkt er luid, akoestisch alarm.
- Het alarm wordt uitgeschakeld zodra de meetkamer weer rookvrij is.

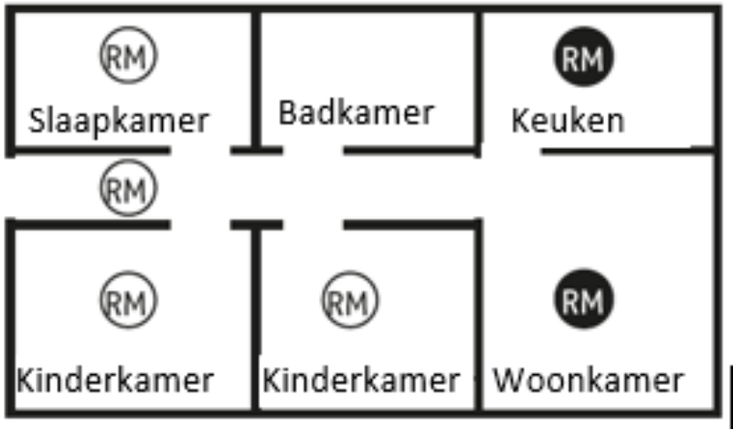
Gedrag bij alarm

	(1)	Waarschuw alle bewoners
	(2)	Help kinderen, mensen met een handicap, ouderen en zieke mensen.
	(3)	Sluit alle ramen en deuren achter u.
	(4)	Verlaat het gebouw onmiddellijk.
	(5)	Gebruik geen liften.
	(6)	Alarmeer de brandweer: tel. 112.

Locatie kiezen

Afb. 2





Locatie kiezen

Rookmelders zouden als basisvoorziening (RM) in alle slaapkamers, kinderkamers en gangen, die als vluchtwegen dienen, steeds in het midden van de ruimte uitsluitend aan het plafond (geen wandmontage) moeten worden geïnstalleerd (afb. 2).
Kies een zo hoog mogelijk gelegen montagelocatie met een minimale afstand van 50 cm tot omliggende wanden, meubels en lampen. U bereikt een optimale verzorging (RM) als de toestellen ook in alle overige ruimtes en in het trappenhuis worden geïnstalleerd. In wasruimtes (badkamer, toilet etc.) is een rookmelder in de regel niet nodig in verband met het gering brandgevaar.
Houdt u zich ook aan de afbeeldingen in deze handleiding!

Waar de rookmelder niet geïnstalleerd moet worden

- buitenshuis (toepassing uitsluitend in gesloten ruimtes);
- in ruimtes waarin het alarm door storende invloeden (stoom, condensatie, „normale“ rook, damp, stof, vuil of vet) af kan gaan;
- naast een ventilatieafvoer of soortgelijke ventilatieopeningen (tocht);
- in omgevingen waar de temperatuur onder de 0 °C dalen of boven de 40 °C oplopen kan;.
- op een ondergrond met onvoldoende draagvermogen of als door de toestand van de ondergrond montage met pluggen niet mogelijk is.

Montage en inbedrijfstelling

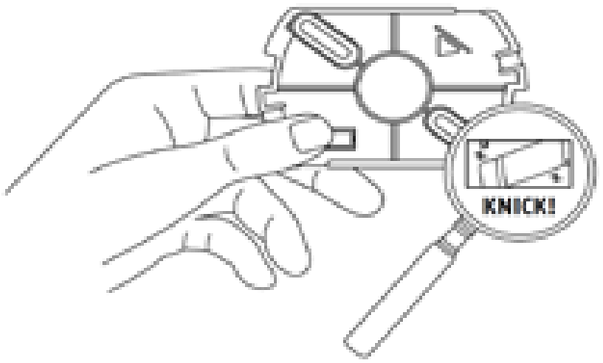
Voer de volgende stappen in de aangegeven volgorde uit, om de melder aan het plafond te monteren:

1. Rookmelder door tegen de klok in te draaien losmaken van de behuizingssokkel.

2. Boorgaten door de behuizingssokkel markeren.

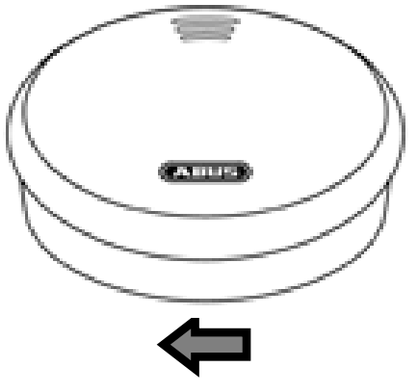
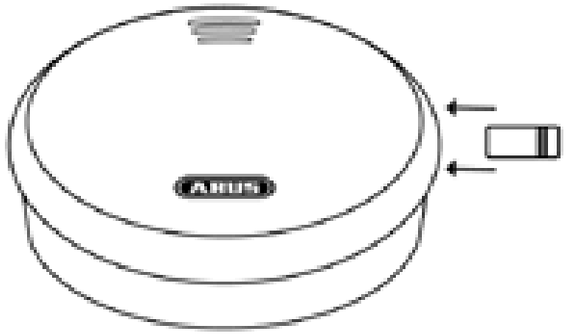
3. Breek de borgpen die zich in de montagesokkel bevindt eruit.

4. De benodigde gaten boren en pluggen aanbrengen en de meldersokkel vastschroeven.



Zorg er bij het markeren van de boorgaten voor dat zich geen elektrische leidingen / kabels, pijpleidingen of andere belangrijke installatiecomponenten achter de montagelocatie bevinden!

Montage en inbedrijfstelling

5. Schrijf daarna met een water- en slijtvaste pen de huidige datum (installatiedatum) op het etiket aan de achterkant van de melder (zie afbeelding hiernaast).	
6. Rookmelder door met de klok mee te draaien aan de behuizingssokkel bevestigen.	
7. Plaats de borgpen in de aan de zijkant aangebrachte opening in de behuizing, om de melder tegen afdraaien te beveiligen.	

Door het niet opvolgen van deze aanwijzingen over de locatie en de montage kan er letselrisico ontstaan, bijvoorbeeld door een vallende rookmelder.

Indicaties en functies

Inbedrijfstelling

- Daarna moet de testknop minstens 3 seconden worden ingedrukt totdat de rode signaal-LED gaat branden en dan binnen 2 seconden weer worden losgelaten. De melder geeft een akoestisch signaal als hij met succes geactiveerd en daarmee bedrijfsklaar is.

Normale toestand

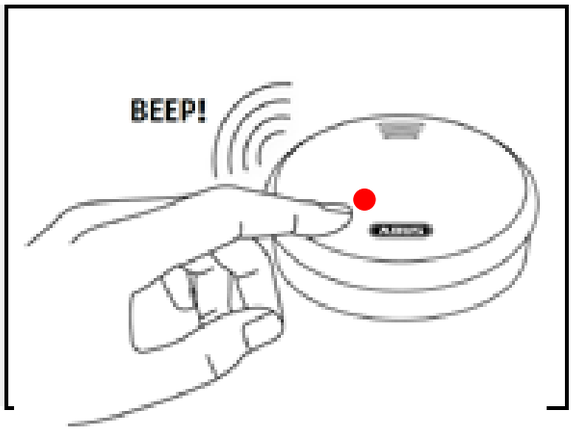
De rode controle-LED onder het deksel van de behuizing knippert in de normale toestand om de 40 seconden één keer en geeft daarmee aan dat de melder bedrijfsklaar is.

Indicaties en functies

Elektronica van toestel testen

Controleer regelmatig of de rookmelder werkt door de test-/resetknop in te drukken. Het akoestische alarmsignaal klinkt en de rode “ALARM”-LED knippert.

Dit betekent niet dat er brandrook in de lucht van de ruimte aanwezig is, maar bevestigt dat de rookmelder correct werkt



	Test in ieder geval na de installatie of de melder werkt. Bovendien wordt een regelmatige controle aanbevolen.
	Houd daarbij om uw gehoor te beschermen een armlengte afstand tot het toestel!

Indicaties en functies

Batterij bijna leeg

Als de batterijspanning van de melder tot onder een bepaalde waarde is gedaald, wordt dit via een akoestisch waarschuwingssignaal door de melder aangegeven (om de 40 seconden).

Als dit waarschuwingssignaal klinkt, moet de melder meteen worden vervangen door een nieuwe! De batterij van de melder is vast ingebouwd en kan niet worden vervangen!

Vanaf het tijdstip van het eerste waarschuwingssignaal van de zwakke batterij is de melder nog minstens 30 dagen bedrijfsklaar en functioneert onbeperkt!

Zelftest met automatische foutmelding

De rookmelder voert regelmatig een zelftest uit.

Als de activeringsgevoeligheid van de melder onder een vereiste minimale drempel valt (bijvoorbeeld door sterke vervuiling van de rookmeetkamer), piept de melder om de 40 seconden één keer.

Als de foutmelding niet door het reinigen van de melder kan worden verholpen, moet de melder direct worden vervangen (zie hoofdstuk „Reiniging en onderhoud“)!

Indicaties en functies

Alarmtoestand

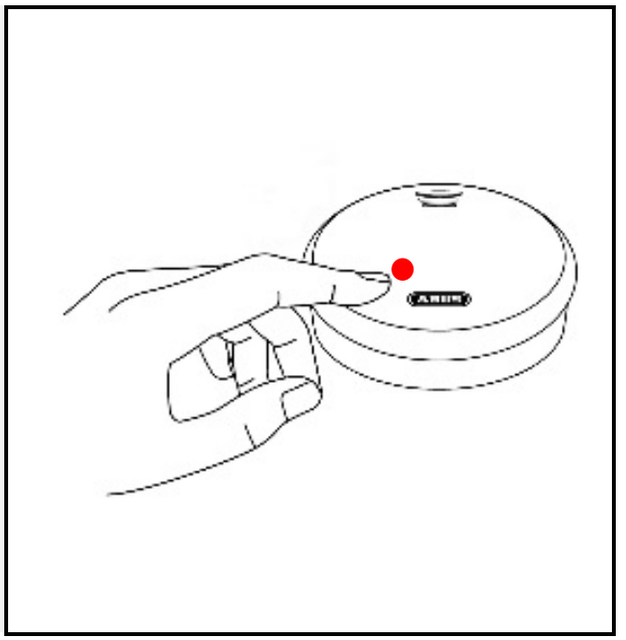
Als er brandrook wordt gedetecteerd, is een luide, pulserende alarmtoon te horen en tegelijkertijd knippert de rode LED in korte afstanden. In dat geval handelt u op de in het hoofdstuk „Gedrag bij alarm“ beschreven wijze.

Mute schakeling van alarm

Als de melder zich in de alarmtoestand bevindt, kan de akoestische alarmering door het indrukken van de test/reset-knop 10 minuten lang worden uitgeschakeld.

Als de mute schakeling actief is, knippert de rode LED om de 8 seconden.

Als na afloop van de mute schakeltijd van 10 minuten nog steeds brandrook in de rookmeetkamer wordt gedetecteerd, klinkt het akoestische alarm opnieuw.



Reiniging en onderhoud

Wat te doen bij vals alarm?

Mogelijke oorzaken van vals alarm zijn: lassen, snijden, solderen en andere werkzaamheden met behulp van warmte, zagen, slijpen, stof door bouwactiviteiten of reinigingswerkzaamheden, extreme elektromagnetische invloeden, temperatuurschommelingen die leiden tot een condensatie van de luchtvochtigheid in de melder.

- Als werkzaamheden in de buurt van de melder vals alarm veroorzaken, moet u de melder tijdelijk afdekken of verwijderen. Na afloop van de werkzaamheden moet de oorspronkelijke bedrijfsgereedheid echter weer hersteld en gecontroleerd worden.

Schoonmaken

Volgens de gebruiksnorm DIN 14676 moet bij iedere geïnstalleerde rookmelder regelmatig worden gecontroleerd of deze nog correct werkt en moeten de nodige onderhoudsmaatregelen worden uitgevoerd om de bedrijfsgereedheid veilig te stellen.

Dit betekent dat de melder in een periode van 12 ± 3 maanden minimaal één keer moet worden geïnspecteerd, inclusief onderhoud en een functionele controle van de waarschuwingssignalen.

De resultaten en maatregelen moeten worden gedocumenteerd.

Reiniging en onderhoud

- Stoffige melders moeten worden gereinigd. Stofafzettingen in de luchtspleten kunnen worden weggezogen of uitgeblazen.
- Indien nodig kan het stof met een kwast worden verwijderd.
- Het oppervlak kan met een licht met zeepsop bevochtigde doek worden gereinigd.
- Let op dat er geen water in het binnenste van het toestel binnendringt! Toestel niet in de vaatwasser reinigen!
- Gebruik geen scherpe, puntige, schurende, bijtende reinigingsmiddelen, chemische middelen of harde borstels!

Onderhoud

- De elektronische componenten van iedere rookmelder zijn onderhevig aan verouderingsprocessen. Bovendien raken insectenrooster en rookmeetkamer in de loop van de tijd onvermijdelijk vervuild.
- **Om de volledige werking van de rookmelder te kunnen garanderen, moet deze uiterlijk 10 jaar na de inbedrijfname worden vervangen!**

Garantie

- ABUS-producten zijn met de grootst mogelijk zorgvuldigheid ontworpen, geproduceerd en op basis van de geldende voorschriften getest.
- De garantie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die op materiaal- of fabrieksfouten duiden op het moment van verkoop. Bij bewijs van een materiaal- of fabrieksfout wordt de rookmelder naar keuze van de garantiegever gerepareerd of vervangen.
- De garantie eindigt in dit geval met het aflopen van de oorspronkelijke garantieperiode van 2 jaar. Verdergaande aanspraken zijn uitdrukkelijk uitgesloten.
- De meegeleverde batterijen zijn uitgesloten van de garantie.
- ABUS is niet aansprakelijk voor gebreken en schade die zijn veroorzaakt door inwerkingen van buitenaf (bijvoorbeeld door transport, inwerking van geweld, onjuiste bediening), onjuist gebruik, normale slijtage of het niet in acht nemen van deze handleiding.

Garantie | Afvoer

- Bij het indienen van een garantieclaim moet bij de rookmelder het originele aankoopbewijs met datum van de aankoop en een korte schriftelijke beschrijving van de fout worden gevoegd.
- Als u gebreken aan de rookmelder vaststelt, die bij de aankoop reeds aanwezig waren, wendt u zich binnen de eerste twee jaar direct aan uw verkoper.

Afvoer

Voer het toestel af zoals beschreven in de EU-richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen wendt u zich tot de voor de afvoer bevoegde gemeentelijke dienst. Informatie over verzamelpunten voor afgedankte apparatuur krijgt u bij de gemeente, regionale afvalbedrijven of bij uw verkoper.

Voortbrengingsverklaring

Deze melder, die voor rook waarschuwt is als bouwproduct gekeurd en gecertificeerd conform de Europese verordening EU 305/2011. Periodieke en onafhankelijke inspecties zien toe op de ongewijzigde naleving van de wettelijke bepalingen en in normen vermelde voorschriften.

De voortbrengingsverklaring **GRWM30500#1014** vindt u op www.abus.com

Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaart ABUS Security Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, dat het toestel GRWM30500 voldoet aan de essentiële eisen en overige geldende bepalingen van de richtlijn 2004/108/EG. Voor meer informatie over de CE-verklaring of voor inzage in de CE-verklaring kunt u zich wenden tot ABUS Security Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing.

GRWM30500

Rivelatore di fumo

Bedienungs-, Installations- und Wartungsanleitung	**D**
User manual	**GB**
Manuel utilisateur	**F**
Gebruikershandleiding	**NL**
Istruzioni per l'uso	**I**
Betjeningsvejledning	**DK**
Instrukcja obsługi	**PL**
Manual de instrucciones	**E**
Bruksanvisning	**S**

CE 14

1772-CPR-140411

EN 14604:2005/AC:2008

Versione 1.0

Indice

Introduzione 91

Avvertenze sulla sicurezza 93

Dotazione 95

Dati tecnici 95

Principio di funzionamento e caratteristiche 96

Comportamento in caso di allarme 97

Scelta del luogo di montaggio 97

Montaggio e messa in funzione 99

Indicazioni e funzioni 101

Cura e manutenzione 105

Garanzia 107

Smaltimento 108

Dichiarazione di prestazione 109

Dichiarazione di conformità 110

Introduzione

Avvertenze sulle istruzioni per l’uso

Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un nostro prodotto e la ringraziamo per la sua fiducia. Ha fatto una scelta oculata.

Questo rivelatore di fumo è stato progettato e fabbricato con la massima cura per segnalare tempestivamente il pericolo di un incendio. Per utilizzare al meglio l'apparecchio, la preghiamo di leggere integralmente queste istruzioni per l'uso e di rispettare tutte le indicazioni fornite.

Questo opuscolo è valido come manuale di montaggio e di manutenzione.

Conformità d’uso

Utilizzare questo apparecchio esclusivamente per lo scopo per il quale è stato progettato e realizzato. Qualsiasi altro impiego è considerato non conforme.

Utilizzare questo apparecchio esclusivamente per il seguente scopo:

- rilevamento di incendi e di fumo in abitazioni private

Introduzione

Limitazione della responsabilità

I diritti del cliente si limitano alla riparazione o alla sostituzione del prodotto nelle condizioni in cui si trova al momento della ricezione. ABUS Security Center declina qualsiasi responsabilità per danni speciali, accidentali o indiretti, ivi inclusi, senza alcuna limitazione, perdite di profitto, perdite di guadagno, limitazioni all'uso del software, perdita o ripristino dei dati, costi per dispositivi sostitutivi, periodi di sospensione dell'attività, danni materiali o pretese di terzi riconducibili, tra l'altro, ad obblighi contrattuali, legali o derivanti dai diritti di risarcimento dei danni; a prescindere dalle clausole di altre garanzie limitate o implicite per legge, ovvero nel caso in cui la garanzia limitata non sia valida, l'ambito di responsabilità di ABUS Security Center è limitato al prezzo di acquisto del prodotto.

Il contenuto di queste istruzioni può subire modifiche senza preavviso.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, 10/2014

Avvertenze sulla sicurezza

Spiegazione dei simboli

Nelle istruzioni e sull'apparecchio vengono impiegati i seguenti simboli:

Simbolo	Parola chiave	Significato
	Pericolo	Avvertenza sul pericolo di lesioni o rischi per la salute.
	Pericolo	Avvertenza sul pericolo di lesioni o rischi per la salute dovuti alla tensione elettrica.
	Importante	Avvertenza di sicurezza su possibili danni all'apparecchio/agli accessori.
	Avvertenza	Riferimento a informazioni importanti.

Avvertenze sulla batteria

L'apparecchio viene alimentato con tensione continua a 3 V da una batteria al litio incorporata da 3 V.

La batteria non può essere sostituita e non è ricaricabile!

- Il calore forte e diretto può danneggiare le batterie. Pertanto non appoggiare l'apparecchio su fonti di calore (ad es. caloriferi) e non esporlo alla luce solare diretta.

Avvertenze sulla sicurezza

Imballaggio

- Pericolo di soffocamento: tenere i materiali di imballaggio e i pezzi di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini!
- Rimuovere tutti i materiali di imballaggio prima di utilizzare l'apparecchio.

Funzionamento dell'apparecchio

Per garantire un corretto funzionamento dell'apparecchio, osservare i seguenti punti:

- Non coprire l'apparecchio!
- Non verniciare né coprire l'apparecchio con carta da parati!
- Non aprire né riparare mai l'apparecchio In caso di mancata osservanza di tali avvertenze, la garanzia decade.
- Non utilizzare più l'apparecchio se è caduto o se ha subito altri tipi di danni.

Dotazione | Dati tecnici

Dotazione

- Rivelatore di fumo ABUS con batteria incorporata inclusa
- Istruzioni per l'uso
- Materiale per l’installazione

Dati tecnici

• Alimentazione di tensione	Batteria al litio DC da 3 V (incorporata)
• Rilevamento del fumo	Riflessione fotoelettrica
• Visualizzazione allarme ottico	LED lampeggia 1 volta al secondo
• Corrente assorbita	<8 µA (standby) || <50 mA (allarme)
• Temperatura di esercizio	da 0 °C a 40 °C
• Umidità dell’aria	dal 10 al 93% (non condensante)
• Pressione acustica	> 85 dB (A) a 3 m
• Tacitazione dell'allarme	10 minuti
• Zona di copertura	max. 40 m² all'interno di una stanza
• Luogo di montaggio	Soffitto (esclusivamente in interni)

Principio di funzionamento e caratteristiche

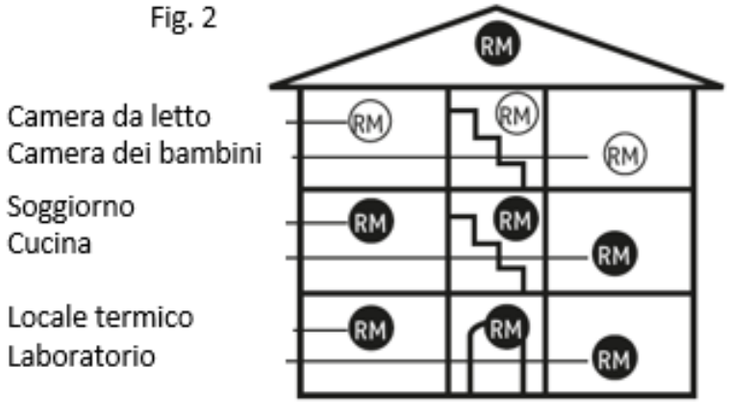
- Il rivelatore di fumo non rileva gas, vapori, calore elevato, bagliore di fuoco e fiamme!
- Le persone con problemi di udito potrebbero non sentire l'allarme! In questo caso esistono rivelatori dotati anche di segnalatore ottico!
- Radiazioni elettromagnetiche particolarmente elevate possono compromettere il funzionamento del rivelatore. Evitare pertanto di installare il rivelatore vicino a magneti o ad apparecchi che emettono radiazioni elettromagnetiche.
- Il rivelatore di fumo funziona secondo il principio ottico (riflessione fotoelettrica) ed è provvisto di una camera di misurazione in cui vengono misurate le particelle di fumo che penetrano al suo interno.
- Il superamento della soglia di allarme determina l'attivazione di un forte allarme acustico.
- L'allarme si disattiva non appena la camera di misurazione torna ad essere libera dal fumo.

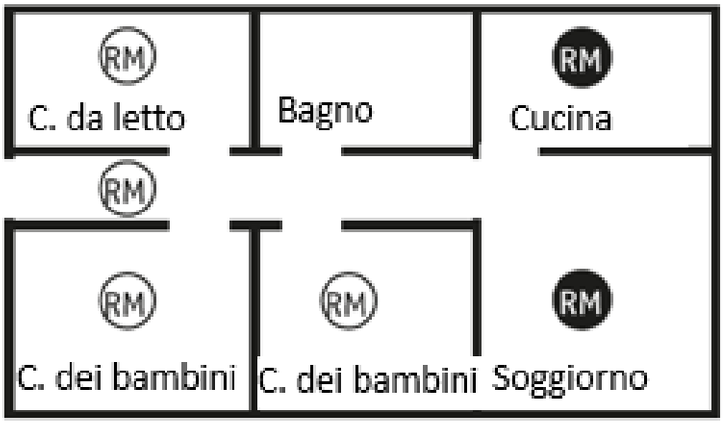
Comportamento in caso di allarme

	(1)	Allertare tutti gli altri abitanti
	(2)	Aiutare i bambini, i disabili, gli anziani e le persone malate.
	(3)	Chiudere alle proprie spalle tutte le finestre e le porte.
	(4)	Abbandonare immediatamente l'abitazione.
	(5)	Non utilizzare gli ascensori.
	(6)	Chiamare i vigili del fuoco: Tel. 112.

Scelta del luogo di montaggio

Fig. 2





Scelta del luogo di montaggio

I rivelatori di fumo dovrebbero essere installati come dotazione minima (RM) in tutte le camere da letto, nelle camere dei bambini e nei corridoi utilizzati come vie di fuga, esclusivamente con montaggio a soffitto al centro della stanza (non è ammesso il montaggio a parete) (Fig. 2).

Scegliere il luogo di montaggio nella posizione più alta, mantenendo una distanza minima di 50 cm dalle pareti, dai mobili e dalle lampade circostanti. Un allestimento ottimale (RM) si configura quando gli apparecchi vengono installati anche in tutte le altre stanze e nei vani delle scale. Nei servizi igienici (bagno, toilette, ecc.) non è generalmente richiesta l'installazione di un rivelatore di fumo, dal momento che il rischio di incendio è basso.

Rispettare le indicazioni grafiche di questo manuale!

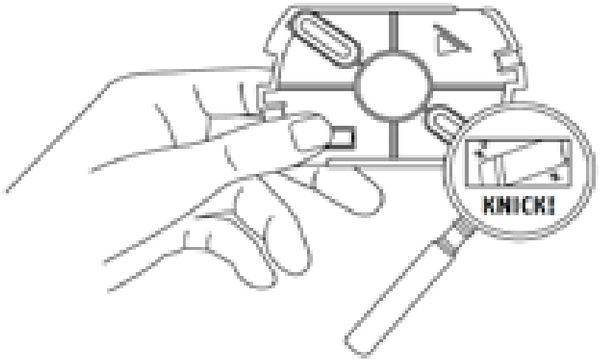
Dove non dovrebbe essere installato il rivelatore di fumo

- all'aperto (uso solo in ambienti chiusi);
- in locali nei quali l'allarme può attivarsi a causa di variabili di disturbo (vapore, condensa, fumo "normale", esalazioni, polvere, sporco o grasso);
- accanto ad un'uscita dell'aria o ad aperture di aerazione simili (correnti d'aria);
- in zone in cui la temperatura può scendere al di sotto di 0 °C o salire oltre 40 °C.
- su una superficie non portante e non adatta all'inserimento di tasselli.

Montaggio e messa in funzione

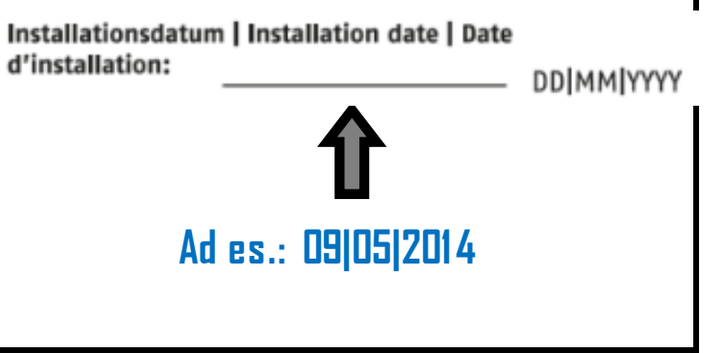
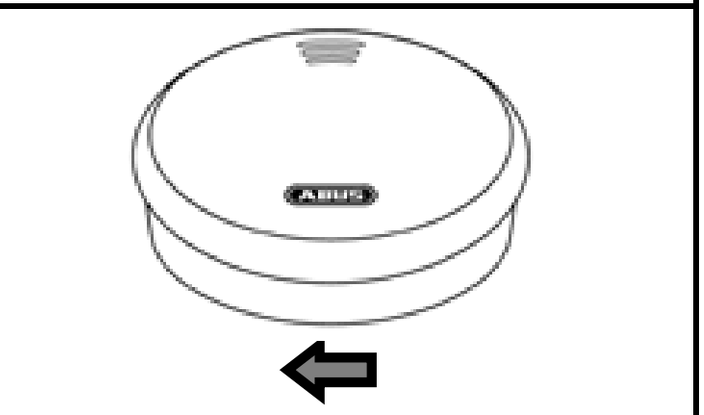
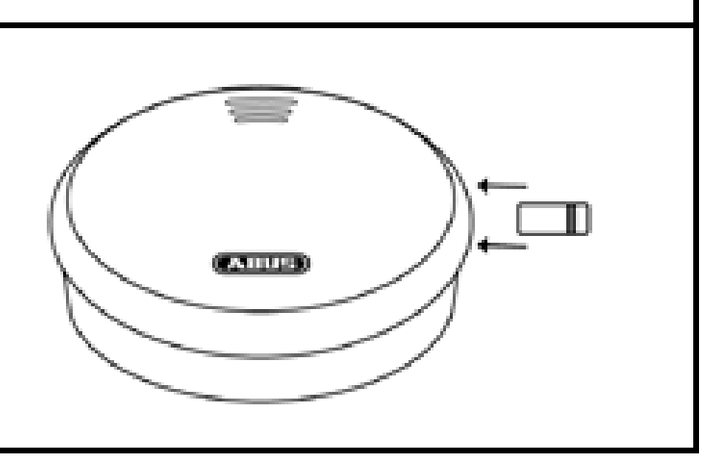
Per montare il rivelatore a soffitto, eseguire i seguenti passaggi nella sequenza indicata:

1.	Ruotare il rivelatore di fumo in senso antiorario per sganciarlo dalla base dell'alloggiamento.
2.	Staccare il perno di sicurezza posto nella base di montaggio.
3.	Contrassegnare i fori attraverso la base dell'alloggiamento.
4.	Sistemare fori e tasselli richiesti e avvitare la base del rivelatore.



Nel contrassegnare il punto in cui verranno praticati i fori, assicurarsi che non vi siano condutture elettriche, cavi, tubature o altri importanti componenti di impianti dietro la posizione di montaggio!

Montaggio e messa in funzione

5. Quindi scrivere la data attuale (data di installazione) con un pennarello resistente all'acqua e all'abrasione sull'etichetta posta sul retro del rivelatore (vedere la figura riportata accanto).	
6. Ruotare il rivelatore di fumo in senso orario per fissarlo alla base dell'apparecchio.	
7. Inserirlo nell'apertura dell'alloggiamento prevista sul lato, in modo da fissare il rivelatore ed evitare che possa svitarsi.	

In caso di mancata osservanza delle avvertenze sulla scelta del luogo di montaggio e sull'installazione possono insorgere pericoli di ferimento, ad es. a causa della caduta del rivelatore di fumo.

Indicazioni e funzioni

Messa in funzione

- Successivamente il tasto di prova deve essere premuto per almeno 3 secondi fino all'accensione del LED rosso di segnalazione e poi rilasciato entro 2 secondi. Il rivelatore emette un segnale acustico se è stato attivato con successo ed è pronto per il funzionamento.

Stato normale

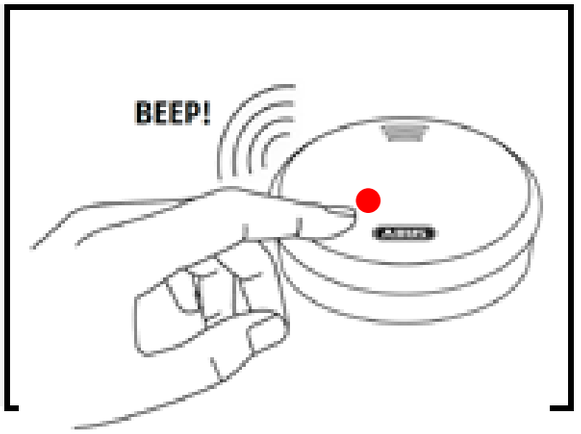
Nello stato normale il LED di controllo rosso sotto il coperchio dell'alloggiamento lampeggia una volta ogni 40 secondi per indicare che il rivelatore è operativo.

Indicazioni e funzioni

Test dell'elettronica dell'apparecchio

Verificare regolarmente il funzionamento del rivelatore di fumo premendo il tasto Test/Reset. Si attiva un segnale acustico e il LED "ALARM" rosso lampeggia.

Questo non indica la presenza di fumo da incendio nell'aria ambiente, bensì conferma il corretto funzionamento del rivelatore di fumo.



È indispensabile testare il funzionamento del rivelatore dopo la sua installazione. Inoltre si raccomanda di eseguire periodicamente un'ispezione.

Proteggere l'udito mantenendosi alla distanza di un braccio teso dall'apparecchio.

Batteria in esaurimento

Se la tensione della batteria del rivelatore scende al di sotto di un certo valore, l'apparecchio lo segnala, emettendo un segnale acustico di avviso (ogni 40 secondi).

All'attivazione di questo segnale è necessario sostituire immediatamente il rivelatore con uno nuovo! La batteria del rivelatore è incorporata e non può essere sostituita!

Dal momento del primo segnale di avviso sulla batteria, il rivelatore rimane operativo e pienamente funzionante per almeno 30 giorni!

Test di autodiagnosi con segnalazione di errore automatica

Il rivelatore di fumo esegue periodicamente un test di autodiagnosi.

Se la sensibilità di intervento del rivelatore scende al di sotto della soglia minima richiesta (ad es. nel caso di una camera di misurazione eccessivamente sporca), l'apparecchio emette un segnale acustico ogni 40 secondi.

Se dopo la pulizia del rivelatore la segnalazione di errore persiste, il rivelatore deve essere immediatamente sostituito (vedere il capitolo "Cura e manutenzione“)!

Indicazioni e funzioni

Stato di allarme

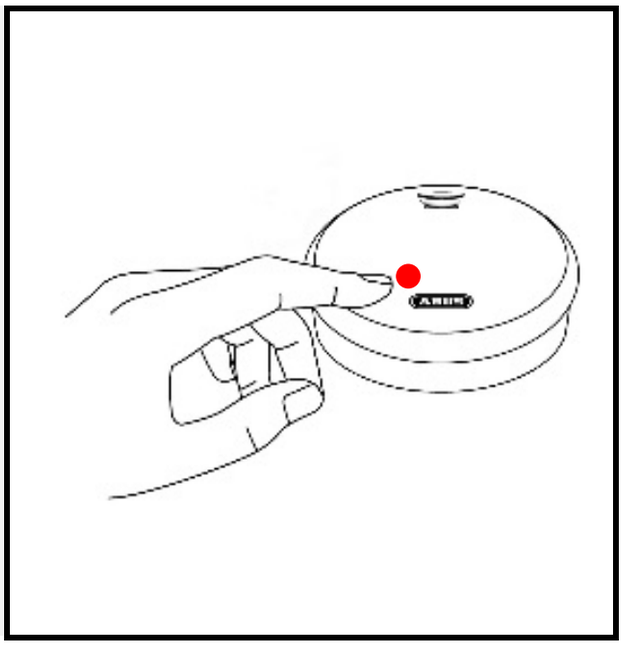
Quando rileva il fumo di un incendio, l'apparecchio emette un forte segnale di allarme a impulsi e contemporaneamente il LED rosso lampeggia a brevi intervalli. In questo caso, procedere come descritto nel capitolo "Comportamento in caso di allarme".

Funzione di tacitazione dell'allarme

Se il rivelatore si trova in stato di allarme, l'allarme acustico può essere disattivato per 10 minuti tenendo premuto il tasto Test/Reset.

Se la funzione di tacitazione è attiva, il LED rosso lampeggia ogni 8 secondi.

Se trascorsi 10 minuti dalla tacitazione il fumo dell'incendio continua ad essere rilevato nella camera di misurazione, si attiva nuovamente l'allarme acustico.



Cura e manutenzione

Cosa fare in caso di falsi allarmi?

Le possibili cause di un falso allarme sono: operazioni di saldatura e di taglio, saldatura di testa e altri lavori a temperature elevate, taglio con sega e smerigliatura, formazione di polvere da lavori di costruzione o interventi di pulizia, interferenze elettromagnetiche estreme, oscillazioni termiche con conseguente condensazione dell'umidità dell'aria all'interno del rivelatore.

- Se nell'area del rivelatore vengono eseguiti lavori che possono provocare un falso allarme, procedere alla sua copertura o alla sua rimozione temporanea. Al termine dei lavori è necessario che la piena funzionalità originaria dell'apparecchio sia ripristinata e verificata!

Pulizia

Ai sensi della norma di applicazione tedesca DIN 14676 sui rivelatori di fumo, la funzionalità di ciascun apparecchio installato deve essere periodicamente verificata e garantita da interventi di manutenzione ordinaria.

È prevista di un'ispezione almeno una volta ogni 12 ± 3 mesi, comprensiva della manutenzione e del controllo del funzionamento dei segnali di avviso.

Risultati ed interventi devono essere debitamente documentati.

Cura e manutenzione

- I rivelatori impolverati devono essere puliti. Accumuli di polvere presenti nelle feritoie del rivelatore possono essere aspirati o soffiati via.
- Se necessario, la polvere può essere rimossa con un pennello.
- La superficie può essere pulita con un panno leggermente inumidito con acqua saponata.
- Fare attenzione a non far penetrare acqua all'interno dell'apparecchio! Non lavare l'apparecchio in lavastoviglie!
- Non utilizzare sostanze detergenti o chimiche aggressive, corrosive, caustiche e abrasive, né spazzole dure!

Manutenzione

- I componenti elettronici di ogni rivelatore di fumo sono soggetti a processi di invecchiamento. Inoltre è inevitabile che con il tempo le griglie di protezione dagli insetti e la camera di misurazione del fumo si sporchino.
- **Per garantire il pieno funzionamento, il rivelatore di fumo deve essere sostituito al massimo dopo 10 anni dalla sua messa in funzione!**

Garanzia

- I prodotti ABUS sono progettati e realizzati con la massima cura e testati secondo le disposizioni vigenti.
- La garanzia copre esclusivamente i difetti dei materiali o i difetti di produzione presenti al momento dell'acquisto. Nel caso di difetti dei materiali o di produzione, il rivelatore di fumo sarà riparato o sostituito a discrezione del soggetto garante.
- In questi casi la garanzia decade allo scadere del suo originario periodo di validità di 2 anni. Sono escluse espressamente ulteriori rivendicazioni.
- La garanzia non è valida per le batterie in dotazione.
- È esclusa la responsabilità di ABUS per difetti e danni causati da azioni esterne (ad es. trasporto, uso della forza, uso scorretto), uso improprio, usura naturale o inosservanza delle presenti istruzioni.

- Nell’esercizio del diritto di garanzia, il rivelatore di fumo per cui è stato presentato reclamo deve essere corredato dello scontrino originale recante la data d’acquisto e di una breve descrizione scritta del guasto.
- In caso di difetti del rivelatore di fumo già presenti al momento dell'acquisto, rivolgersi direttamente al rivenditore entro i primi due anni.

Smaltimento

Smaltire l'apparecchio conformemente alla normativa comunitaria 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment). Per informazioni rivolgersi alle autorità comunali responsabili dello smaltimento dei rifiuti. Informazioni sui centri di raccolta di apparecchi obsoleti sono reperibili, ad esempio, presso l'amministrazione comunale, le aziende locali per lo smaltimento dei rifiuti o il vostro rivenditore di fiducia.

Dichiarazione di prestazione

Il presente rivelatore di fumo è stato testato e certificato come prodotto da costruzione secondo il regolamento UE 305/2011. Controlli periodici e indipendenti monitorano che la produzione sia sempre conforme alle norme di legge.

La dichiarazione di prestazione **GRWM30500#1014** è disponibile nel sito www.abus.com

Dichiarazione di conformità

ABUS Security Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, dichiara che l'apparecchio GRWM30500 è conforme ai requisiti essenziali e alle disposizioni vigenti della direttiva 2004/108/CE. Per ulteriori informazioni sulla dichiarazione CE o per la visione della dichiarazione CE, rivolgersi ad ABUS Security Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing.

GRWM30500
Røgalarm

Bedienungs-, Installations- und Wartungsanleitung **D**

User manual **GB**

Manuel utilisateur **F**

Gebruikershandleiding **NL**

Istruzioni per l’uso **I**

Betjeningsvejledning **DK**

Instrukcja obsługi **PL**

Manual de instrucciones **E**

Bruksanvisning **S**

CE 14

1772-CPR-140411

EN 14604:2005/AC:2008

Version 1.0

Indhold

Indledning 113

Sikkerhedshenvisninger 115

Indhold i kassen 117

Tekniske data 117

Funktionsprincip og funktioner 118

Adfærd i tilfælde af alarm 119

Valg af placering 119

Montering og idrifttagning 121

Displays og funktioner 123

Pleje og vedligeholdelse 127

Garanti 129

Bortskaffelse 130

Ydelseserklæring 131

Overensstemmelseserklæring 132

Indledning

Henvisninger vedr. betjeningsvejledningen

Kære kunde

Vi er glade for, at du har besluttet dig for vores produkt, og vi takker for din tillid! Du har truffet et godt valg.

Denne røgalarm er udviklet og fremstillet med største grundighed for at bidrage til, at du bliver opmærksom på faren ved brand i rette tid. Læs denne betjeningsvejledning grundigt, og overhold alle henvisninger, da du dermed opnår den bedste brug af udstyret.

Dette hæfte er beregnet som monterings- og vedligeholdelsesvejledning.

Korrekt anvendelse

Brug kun udstyret til det formål, som det er blevet bygget og udviklet til! Enhver anden anvendelse anses for at være ukorrekt!

Udstyret må kun bruges til følgende formål:

- lld- og røgdetektion i private husholdninger

Begrænsning af ansvar

Dine rettigheder begrænser sig til reparation eller erstatning af produktet, som det blev leveret. ABUS Security-Center påtager sig intet ansvar for specielle, forbigående opståede skader eller følgeskader, inklusive, men ikke begrænset til opståede indtægtstab, tab af fortjeneste, begrænsninger ved anvendelse af software, tab eller genskabelse af data, omkostninger til erstatningsanordninger, nedetid, materielle skader og krav fra tredjemand, som følge af bl.a. kontraktmæssige, lovmæssige eller erstatningsretlige istandsættelseskrav opstået af garantien, uagtet andre begrænsede eller ved lov forudsatte garantibestemmelser, eller i tilfælde af, at den begrænsede garanti ikke gælder, begrænser erstatningsansvaret for ABUS Security Center sig til købsprisen på produktet.

Indholdet i denne vejledning kan ændres uden forudgående varsel.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, 10/2014

Sikkerhedshenvisninger

Symbolforklaring

Der anvendes følgende symboler hhv. i vejledningen og på udstyret:

Symbol	Signalord	Betydning
	Fare	Advarsel mod fare for kvæstelser eller for dit helbred.
	Fare	Advarsel mod fare for kvæstelser eller for dit helbred som følge af elektrisk spænding.
	Vigtigt	Sikkerhedshenvisninger vedr. mulige skader på udstyret/tilbehøret.
	Henvisning	Henvisning til vigtige informationer.

Batterihenvisninger

Udstyret forsynes med et fast monteret 3 V lithiumbatteri med 3 V jævnspænding.

Batteriet kan ikke udskiftes og er ikke genopladeligt!

- Direkte stærk varme kan beskadige batterierne. Undlad derfor at stille udstyret på varmekilder (f.eks. radiatorer) eller i direkte sollys.

Sikkerhedshenvisninger

Emballage

- Sørg for at holde emballage og smådele væk fra børn – fare for kvælning!
- Inden anvendelsen af udstyret skal al emballage fjernes.

Udstyrets funktion

For at sikre at enheden fungerer korrekt, skal følgende punkter overholdes:

- Udstyret må ikke dækkes til!
- Udstyret må ikke males over eller dækkes med tapet!
- Du må under ingen omstændigheder åbne eller reparere udstyret. Hvis dette ikke overholdes, bortfalder garantien.
- Udstyret må ikke længere anvendes, hvis det er faldet på gulvet eller har fået andre skader.

Funktionsprincip og funktioner

Indhold i kassen

- ABUS røgalarm inkl. fast monteret batteri
- Betjeningsvejledning
- Installationsmateriale

Tekniske data

• Spændingsforsyning	DC 3 V lithiumbatteri (fast monteret)
• Røgdetektion	fotoelektrisk refleksion
• Optisk alarmvisning	LED blinker 1 gang pr. sekund
• Strømforbrug	<8 µA (standby) || <50 mA (alarm)
• Driftstemperatur	0 til 40 °C
• Luftfugtighed	10 % til 93 % (ikke-kondenserende)
• Lydtryk	> 85 dB (A)@3 m
• Frakobling af alarmsignal	10 minutter
• Registreringsområde	maks. 40 m² inden for et rum
• Monteringssted	Loft (udelukkende i indendørs rum)

Funktionsprincip og funktioner

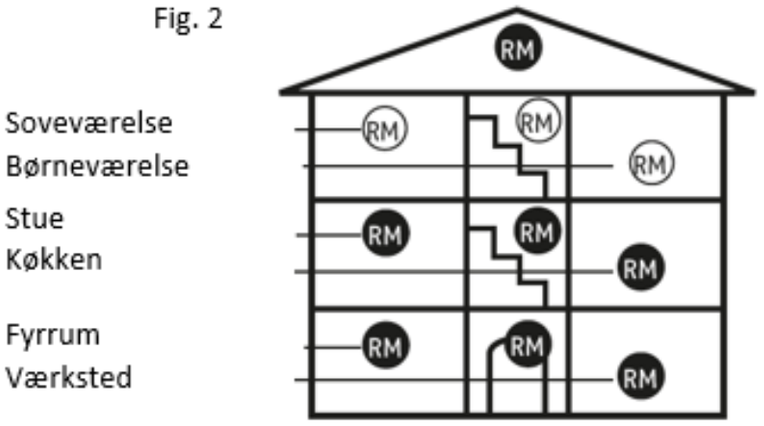
- Gasser, dampe, varme og flammer registreres ikke af den trådløse røgalarm!
- Personer med nedsat hørelse kan muligvis ikke høre alarmen! I sådanne tilfælde udsender alarmen desuden et optisk signal!
- Specielt høje elektromagnetiske strålinger kan påvirke følerens funktion. Undgå derfor at installere føleren i nærheden af udstyr, som udsender elektromagnetisk stråling, eller i nærheden af magneter.
- Røgalarmen fungerer iht. det optiske princip (fotoelektrisk refleksion) og har et målekammer, hvor indtrængende røgpartikler måles.
- Hvis alarmtærsklen overskrides, lyder der en høj, akustisk alarm.
- Alarmen slukkes, når målekammeret er røgfrit igen.

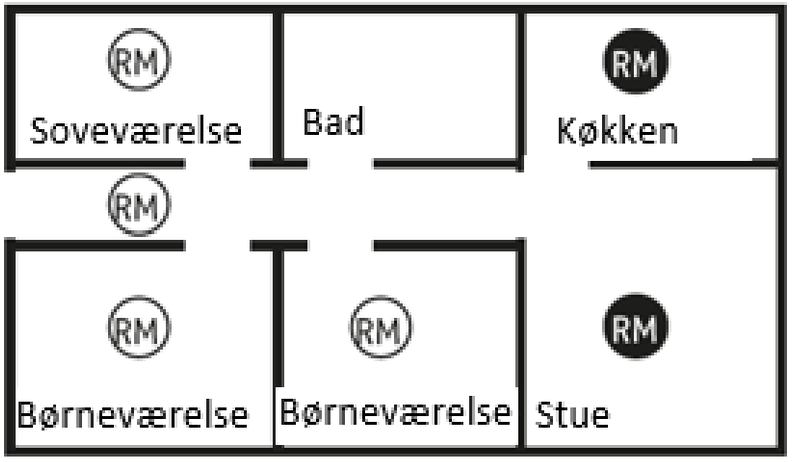
Adfærd i tilfælde af alarm

	(1)	Advar alle beboere
	(2)	Hjælp børn, handicappede, ældre og syge personer.
	(3)	Luk alle vinduer og døre bag dig.
	(4)	Forlad omgående huset.
	(5)	Brug ikke elevatorer.
	(6)	Ring til brandvæsenet: tlf. 112.

Valg af placering

Fig. 2





Valg af placering

Røgalarmer bør være minimumsudstyr (RM) i alle soveværelser, børneværelser og gange, der bruges som flugtveje. De skal altid installeres midt i rummet og udelukkende i loftet (ingen vægmontering) (fig. 2).

Vælg det højest beliggende monteringssted med en minimumsafstand på 50 cm til omkringliggende vægge, møbler og lamper. Du får en optimal installation (RM), hvis udstyret ligeledes installeres i alle øvrige rum såvel som i trappeopgange. I vådrum (bad, toilet osv.) er en røgalarm normalt ikke nødvendig på grund af den lave brandfare.

Bemærk grafikken i denne vejledning!

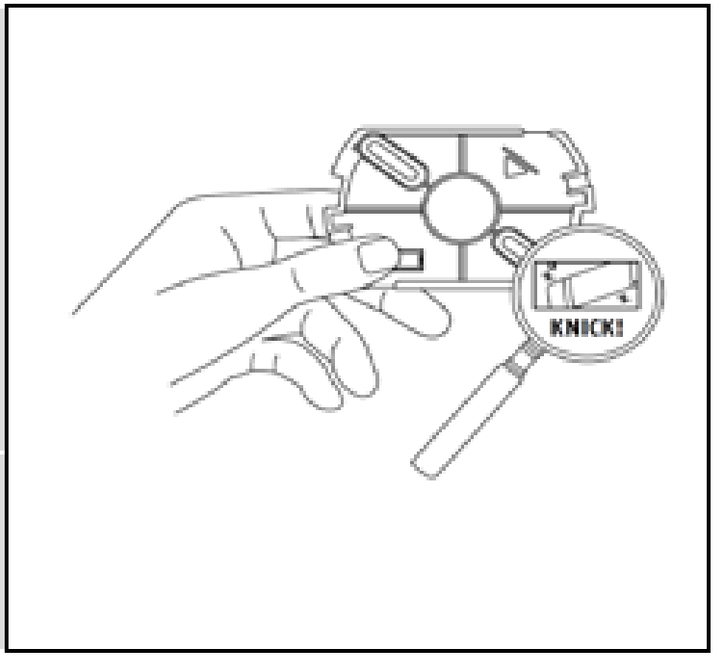
Her bør røgalarmen ikke installeres

- i det fri (anvendelse kun i lukkede rum);
- i rum, hvor alarmen kan udløses på grund af forstyrrelser (damp, kondensation, "normal" røg, em, støv, skidt eller fedt);
- ved siden af et luftaftræk eller lignende ventilationsåbninger (trækluft);
- i områder, hvor temperaturen kan falde til under 0 °C eller stige til over 40 °C.
- På et underlag, som ikke er tilstrækkelig holdbart, og hvis beskaffenhed ikke egner sig til montering med dyvler.

Montering og idrifttagning

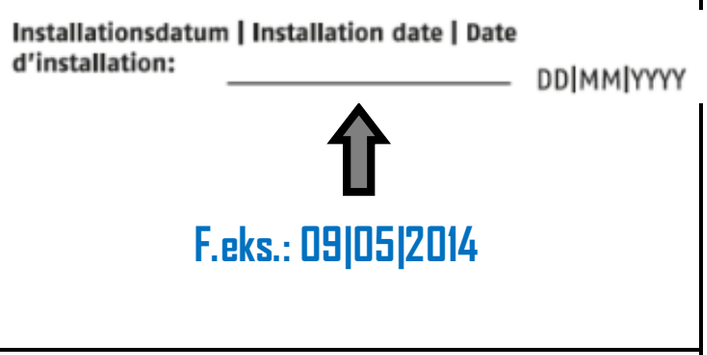
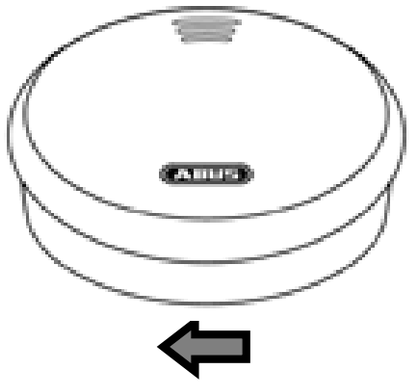
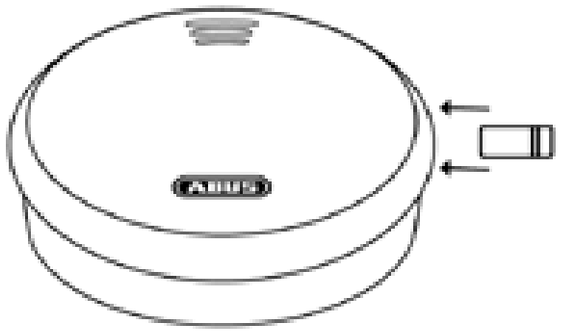
Udfør de følgende trin i den nævnte rækkefølge for at montere føleren i loftet:

1. Løsn røgalarmen ved at dreje husets sokkel mod uret.
2. Løsn den sikkerhedsstift, der sidder i monteringssoklen.
3. Marker borehuller gennem husets sokkel.
4. Bor de nødvendige huller, placer dyvlerne, og skru følerens sokkel fast.



Kontrollér, at der ikke er elektriske ledninger/kabler, rørledninger eller andre vigtige installationskomponenter bag monteringsstedet, når borehullerne markeres!

Displays og funktioner

5. Skriv derefter dags dato (installationsdato) med en vand- og slidfast tusch på bagsiden af følerens etiket (se nedenstående figur).	
6. Fastgør røgalarmen ved at dreje med uret på følerens sokkel.	
7. Før den ind i åbningen på husets side for at sikre, at føleren ikke kan drejes af.	

Hvis anvisningerne vedr. monteringssted ikke overholdes, er der fare for at komme til skade, f.eks. hvis røgalarmen falder ned.

Displays og funktioner

Idriftsættelse

- Hold derefter kontrolknappen inde i mindst 3 sekunder, til den røde signal-LED lyser, og slip den igen inden for 2 sekunder. Føleren afgiver en signaltone, når den er fuldt aktiveret og dermed klar til drift.

Normaltilstand

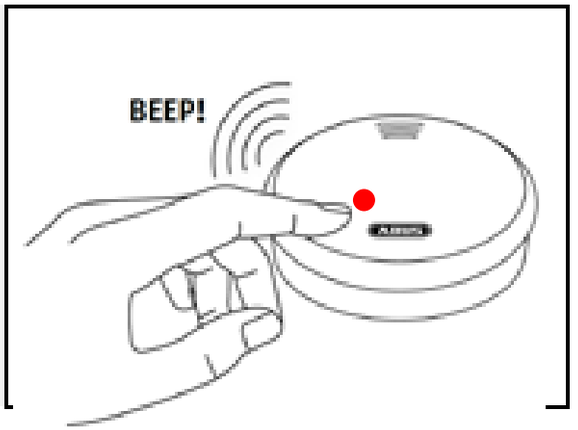
I normaltilstand blinker den røde kontrol-LED under husets låg hver 40. sekund og signalerer, at føleren er klar til drift.

Displays og funktioner

Test af udstyrets elektronik

Kontroller regelmæssigt, at røgalarmen fungerer ved at
trykke på test-/reset-knappen. Advarselstonen og den røde "ALARM"-LED blinker.

Dette signalerer ikke, at der er brandrøg i rumluften, men bekræfter, at røgalarmen fungerer korrekt



	Kontroller altid følerens funktion inden installationen. Desuden anbefales en regelmæssig kontrol.
	Hold en afstand på en armlængde til udstyret for at beskytte din hørelse!

Svagt batteri

Hvis følerens batterispænding ligger under en vis værdi, signalerer føleren dette via et akustisk advarselssignal (hvert 40. sekund).

Når dette advarselssignal lyder, skal føleren straks udskiftes med et nyt! Følerens batteri er fast monteret og kan ikke udskiftes!

Fra det første advarselssignal lyder fra batteriet, er føleren stadig klar til drift og fuldt funktionsduelig i mindst 30 dage!

Selvtest med automatisk fejlmelding

Røgalarmen gennemgår periodiske selvtests.

Hvis følerens aktiveringsfølsomhed falder til under en nødvendig minimumstærskel (f.eks. ved uforholdsmæssig tilsmudsning af målekammeret), bipper føleren én gang hver 40. sekund.

Hvis fejlmeldingen ikke kan fjernes ved at gøre føleren ren, skal føleren straks udskiftes (se kapitel "Pleje og vedligeholdelse")!

Displays og funktioner

Alarmtilstand

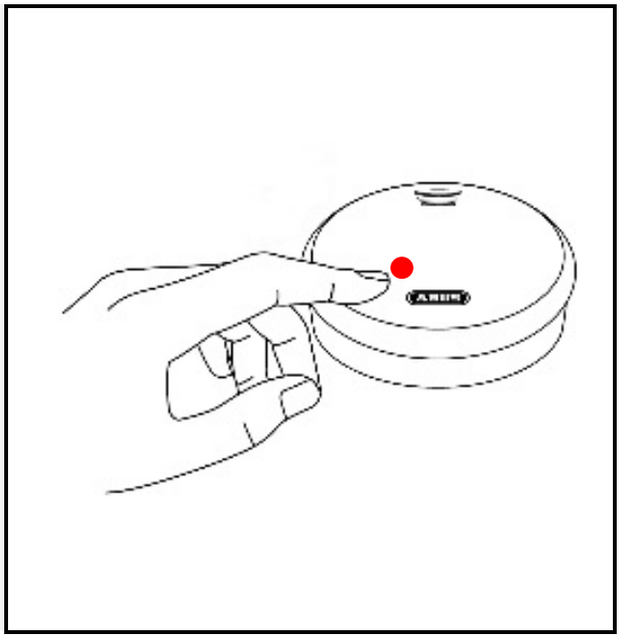
Hvis der detekteres brandrøg, lyder der en høj, pulserende alarmtone, og den røde LED blinker samtidigt med korte mellemrum. I dette tilfælde skal du gøre, som det er beskrevet i kapitlet "Adfærd i tilfælde af alarm".

Frakobling af alarmtonen

Hvis alarmen er i alarmtilstand, kan den akustiske alarmering deaktiveres ved at trykke på test-/reset-knappen i 10 minutter.

Hvis frakoblingen af alarmtonen er aktiv, blinker den røde LED hvert 8. sekund.

Hvis der fortsat detekteres brandrøg i målekammeret, når de 10 minutters frakobling af alarmtonen er udløbet, lyder der atter en akustisk alarm.



Pleje og vedligeholdelse

Hvad skal man gøre ved falske alarmer?

Mulige årsager til falske alarmer kan være: Svejsning og adskillelse, lodning og varmt arbejde i øvrigt, savning og slibning, støv fra byggeri eller rengøring, ekstreme elektromagnetiske påvirkninger, temperatursvingninger, som fører til kondensation af luftfugtigheden i føleren.

- Ved arbejde i nærheden af føleren, der kan føre til falsk alarm, bør føleren dækkes til eller fjernes midlertidigt. Når arbejdet er afsluttet, skal følerens oprindelige funktion altid genskabes og kontrolleres!

Rengøring

Iht. den tyske anvendelsesstandard DIN 14676 skal funktionsevnen for alle installerede røgalarmer kontrolles regelmæssigt og garanteres ved hjælp af vedligeholdelse.

Dette indbefatter en inspektion mindst én gang med et interval på 12 ± 3 måneder inkl. vedligeholdelse og funktionskontrol af advarselssignaler.

Resultater og tiltag skal dokumenteres.

Pleje og vedligeholdelse

- Støvede alarmer skal rengøres. Støvaflejringer i alarmens ventilationsåbninger kan suges eller blæses væk.
- Hvis det er nødvendigt, kan støvet fjernes med en pensel.
- Overfladen kan rengøres med en fugtig klud, der er vredet op i sæbevand.
- Sørg for, at der ikke kommer vand ind i udstyret! Udstyret må ikke rengøres i opvaskemaskinen!
- Brug ikke skarpe, spidse, skurrende, ætsende rengøringsmidler, kemikalier eller hårde børster!

Vedligeholdelse

- De elektroniske komponenter i alle røgalarmer er udsat for ældningsprocesser. Desuden bliver insektgitter og målekammer tilsmudset med tiden.
- **For at garantere at røgalarmen fungerer perfekt, skal den udskiftes senest 10 år efter idrifttagning!**

Garanti

- ABUS-produkter er udviklet og produceret med største grundighed og kontrolleret efter gældende forskrifter.
- Garantien omfatter udelukkende mangler, som skyldes materiale- eller produktionsfejl på salgstidspunktet. Hvis der kan dokumenteres en materiale- eller produktionsfejl, repareres eller erstattes røgalarmen efter garantiyderens skøn.
- Garantien ophører i disse tilfælde med udløbet af den oprindelige garantiperiode på 2 år. Der kan ikke stilles yderligere krav.
- De medleverede batterier er ikke omfattet af garantien.
- ABUS hæfter ikke for mangler eller skader, som er opstået som følge af udefrakommende påvirkninger (f.eks. transport, vold, fejlbetjening), ukorrekt anvendelse, normalt slid eller manglende overholdelse af denne vejledning.

Garanti

- I tilfælde af garantikrav skal den originale kvittering med salgsdato og en kort skriftlig fejlbeskrivelse vedlægges den pågældende defekte røgalarm.
- Hvis røgalarmen har en fejl, som var til stede allerede før købet, skal du henvende dig direkte til forhandleren inden for de første to år.

Bortskaffelse

Bortskaf udstyret iht. EU-direktiv 2002/96/EF om affald fra elektrisk og elektronisk udstyr – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Hvis du har spørgsmål, bedes du henvende dig til de kommunale myndigheder, der er ansvarlige for bortskaffelse. Du kan få oplysninger om indsamlingssteder til dine gamle apparater hos f.eks. de lokale myndigheder, de lokale genbrugsstationer eller hos din forhandler.

Ydelseserklæring

Denne røgalarm er kontrolleret og certificeret som byggeprodukt i henhold til forordning EU 305/2011. Produktionen overvåges med regelmæssige og uafhængige kontroller for uændret overholdelse af de lovmæssige og normative forskrifter.

Ydelseserklæring **GRWM30500#1014** findes på www.abus.com

Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer ABUS Security Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, at udstyret GRWM30500 er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de gældende bestemmelser i direktivet 2004/108/EF. For at få yderligere oplysninger om CE-erklæringen eller for at få indblik i CE-erklæringen, bedes du kontakte ABUS Security Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing.

GRWM30500
Czujnik dymu

Bedienungs-, Installations- und Wartungsanleitung **D**

User manual **GB**

Manuel utilisateur **F**

Gebruikershandleiding **NL**

Istruzioni per l’uso **I**

Betjeningsvejledning **DK**

Instrukcja obsługi **PL**

Manual de instrucciones **E**

Bruksanvisning **S**

CE 14

1772-CPR-140411

EN 14604:2005/AC:2008

Wersja 1.0

Spis treści

Wprowadzenie 135

Zasady bezpieczeństwa 137

Zakres dostawy 140

Dane techniczne 140

Zasada działania i parametry 141

Postępowanie w przypadku pożaru 142

Wybór lokalizacji 142

Montaż i uruchomienie 144

Wskazania i funkcje 146

Pielęgnacja i konserwacja 150

Gwarancja 152

Utylizacja 153

Deklaracja własności użytkowych 154

Deklaracja zgodności 154

Wprowadzenie

Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie!

Cieszymy się, że wybrali Państwo produkt naszej firmy i dziękujemy za okazane nam zaufanie! Dokonali Państwo dobrego wyboru.

Niniejszy czujnik dymu został opracowany i wyprodukowany z najwyższą starannością, a jego przeznaczeniem jest odpowiednio wczesne sygnalizowane niebezpieczeństwa wybuchnięcia pożaru. Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i przestrzegać wszystkich wskazówek, gdyż zapewnia to optymalną obsługę urządzenia.

Dokument ten pełni rolę instrukcji montażu i konserwacji.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie należy użytkować wyłącznie w sposób zgodny z jego konstrukcją i przeznaczeniem! Każde inne użycie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem!

Urządzenie to może być używane tylko do następującego celu:

- Wykrywanie ognia lub dymu w prywatnych gospodarstwach domowych.

Ograniczenie odpowiedzialności

Państwa uprawnienia ograniczają się do naprawy lub wymiany tego produktu w stanie takim, jak przy dostawie. ABUS Security-Center nie odpowiada za szkody specjalne, przypadkowe lub następcze – w tym, lecz niewyłącznie – za spadek dochodów i zysków, ograniczenia w użytkowaniu oprogramowania, utratę lub odzyskiwanie danych, koszty urządzeń zastępczych, przestoje, szkody rzeczowe i roszczenia osób trzecich będące skutkiem między innymi umownych, ustawowych lub odszkodowawczych roszczeń o naprawy wynikające z gwarancji niezależnie od innych ograniczonych lub wymaganych ustawowo przepisów gwarancyjnych, lub też w przypadku, gdy ograniczona gwarancja nie obowiązuje, zakres odpowiedzialności firmy ABUS Security Center ogranicza się do ceny zakupu produktu.

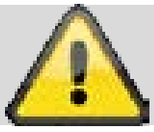
Treść niniejszej instrukcji może być zmieniana bez wcześniejszego powiadomienia.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, 10/2014

Zasady bezpieczeństwa

Objaśnienie symboli

W instrukcji oraz na urządzeniu stosowane są następujące symbole:

Symbol	Hasło ostrzegawcze	Znaczenie
	**Niebezpieczeństwo**	Ostrzeżenie o grożących obrażeniach lub zagrożeniach dla zdrowia użytkownika.
	Niebezpieczeństwo	Ostrzeżenie o grożących obrażeniach lub zagrożeniach dla zdrowia użytkownika w wyniku działania napięcia elektrycznego.
	Ważne	Informacja o możliwości uszkodzenia urządzenia/akcesoriów.
	Wskazówka	Zwraca uwagę na ważne informacje.

Ostrzeżenia dotyczące baterii

Urządzenie jest zasilane napięciem stałym 3 V przez zabudowaną na stałe baterię litową 3 V. Bateria ta nie może być wymieniana i nie nadaje się do ładowania.

- Wystawienie baterii na działanie silnego źródła ciepła może spowodować ich uszkodzenie. Dlatego nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła (np. grzejników) ani wystawiać go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Zasady bezpieczeństwa

Opakowanie

- Elementy opakowania i drobne elementy należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci – niebezpieczeństwo uduszenia!
- Przed użyciem urządzenia należy usunąć wszystkie elementy opakowania.

Działanie urządzenia

W celu zapewnienia prawidłowego działania urządzenia należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Urządzenia nie wolno przykrywać!
- Urządzenia nie wolno malować lub pokrywać tapetą!
- Urządzenia nie wolno otwierać ani naprawiać. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń powoduje utratę gwarancji.
- Jeśli urządzenie spadło na podłogę lub doznało innych uszkodzeń, nie może być używane.

Zakres dostawy

- Czujnik dymu ABUS wraz z wbudowaną na stałe baterią
- Instrukcja obsługi
- Materiały instalacyjne

Dane techniczne

• Napięcie zasilające	Bateria litowa 3 V DC (zabudowana na stałe)
• Wykrywanie dymu	Odbicie fotoelektryczne
• Optyczne wskazanie alarmu	Dioda LED miga raz na sekundę
• Pobór prądu	<8 µA (tryb czuwania) || <50 mA (alarm)
• Temperatura robocza	od 0 do 40 °C
• Wilgotność powietrza	od 10% do 93% (bez kondensacji)
• Ciśnienie akustyczne	> 85 dB (A)@3 m
• Wyciszanie alarmu	10 minut
• Zasięg wykrywania	maks. 40 m² w pomieszczeniu
• Miejsce montażu	Sufit (wyłącznie wewnątrz budynków)

Zasada działania i parametry

- Czujnik dymu nie wykrywa gazów, oparów, wysokiej temperatury, ognia i płomieni!
- Osoby z upośledzonym słuchem mogą nie usłyszeć alarmu! W takim przypadku istnieją czujki z dodatkową sygnalizacją optyczną!
- Szczególnie silne promieniowanie elektromagnetyczne może spowodować zakłócenia w działaniu. Dlatego też należy unikać instalacji w pobliżu urządzeń emitujących promieniowanie elektromagnetyczne lub magnesów.
- Czujnik dymu działa na zasadzie optycznej (odbicie fotoelektryczne) i posiada komorę pomiarową, w której zachodzi pomiar dostających się do środka cząsteczek dymu.
- Po przekroczeniu wartości granicznej rozlegnie się głośny alarm dźwiękowy.
- Alarm wyłączy się, gdy tylko komora pomiarowa będzie wolna od dymu.

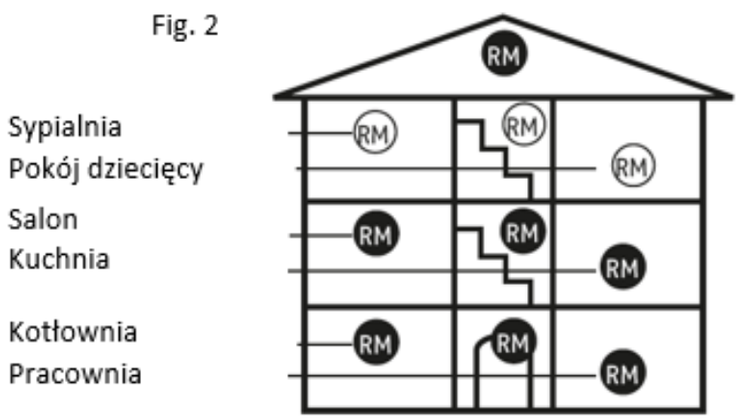
Postępowanie w przypadku pożaru | Wybór lokalizacji

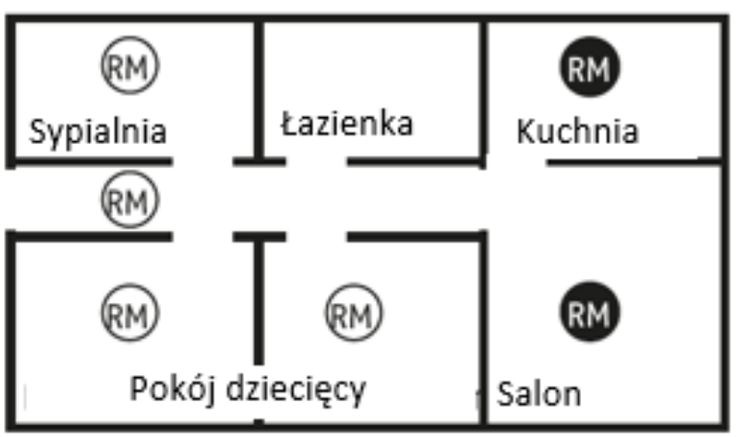
Postępowanie w przypadku pożaru

	(1)	Ostrzec współmieszkańców.
	(2)	Udzielić pomocy dzieciom, osobom niepełnosprawnym, starszym i chorym.
	(3)	Zamknąć za sobą wszystkie okna i drzwi.
	(4)	Natychmiast opuścić dom.
	(5)	Nie korzystać z wind.
	(6)	Powiadomić straż pożarną. Nr tel. alarmowego 112

Wybór lokalizacji

Fig. 2





Wybór lokalizacji

Czujniki dymu należy instalować jako wyposażenie minimalne (RM) we wszystkich sypialniach, pokojach dziecięcych i korytarzach pełniących rolę dróg ewakuacyjnych, zawsze na środku pomieszczenia i wyłącznie na suficie – brak możliwości montażu ściennego – (rys. 2).
Wybrać najwyżej położone miejsce montażu, uwzględniając minimalny odstęp wynoszący 50 cm od otaczających ścian, mebli i lamp. Optymalne wyposażenie (RM) gwarantuje instalacja urządzeń również we wszystkich pozostałych pomieszczeniach oraz na klatkach schodowych. Z uwagi na niewielkie zagrożenie pożarem z reguły nie ma konieczności instalowania czujników dymu w pomieszczeniach łazienkowych (łazienka, toaleta itd.).
Prosimy o zapoznanie się z rysunkami zawartymi w niniejszej instrukcji!

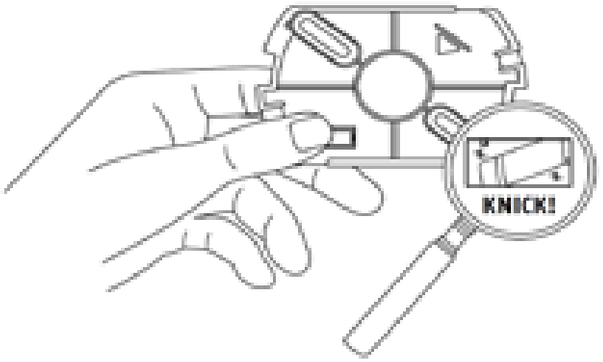
<u>Czujnika dymu nie wolno instalować w następujących lokalizacjach:</u>

- Na zewnątrz budynków (można stosować wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach);
- W pomieszczeniach, w których alarm może zostać wywołany przez zakłócenia (para wodna, skropliny, „normalny” dym, mgła, pył, zanieczyszczenia lub tłuszcz);
- W pobliżu wyciągów lub podobnych otworów wentylacyjnych (przewiewy);
- W pomieszczeniach, w których temperatura spada poniżej 0 °C lub wzrasta powyżej 40 °C.
- na podłożu bez możliwości nośnych, które ze względu na swoje właściwości nie nadaje się do montażu kołków rozporowych.

Montaż i uruchomienie

W celu zamontowania czujnika dymu na suficie należy wykonać następujące działania w podanej kolejności:

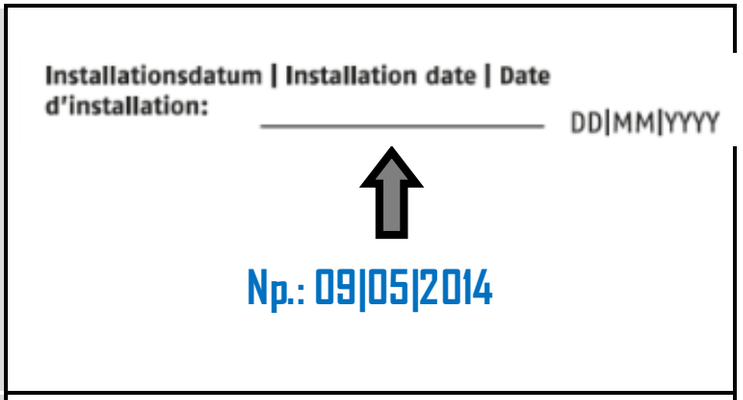
1. Oddzielić czujnik dymu od podstawki obudowy, przekręcając go w lewo.
2. Wyłamać znajdujący się w podstawce montażowej trzpień zabezpieczający.
3. Zaznaczyć położenie otworów do wywiercenia.
4. Wykonać odpowiednie otwory, umieścić kołki i przykręcić podstawkę czujnika.



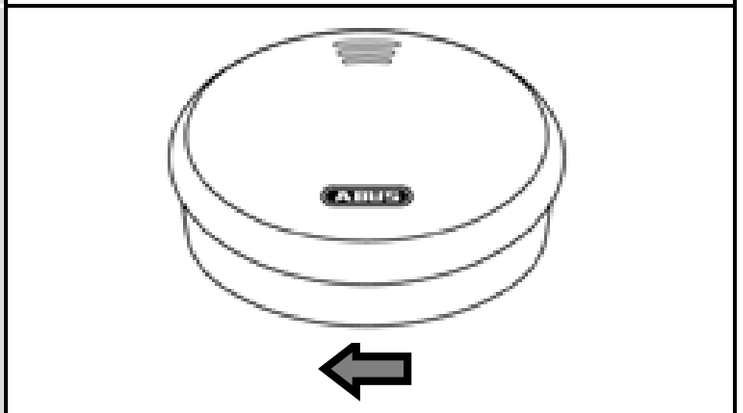
Przy zaznaczaniu otworów do wywiercenia należy upewnić się, że przewody elektryczne, kable, rurociągi i inne ważne elementy instalacji znajdują się poza miejscem montażu!

Montaż i uruchomienie

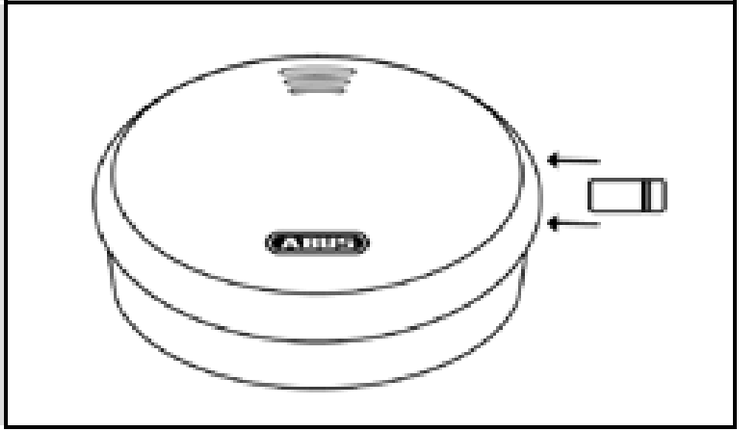
5. Następnie zanotować aktualną datę (data instalacji) niezmywalnym i nieścieralnym pisakiem na etykietce umieszczonej na tylnej stronie czujnika (patrz rysunek obok).



6. Zamocować czujnik dymu na podstawce, przekręcając go w prawo.



7. Wprowadzić go do bocznego otworu w obudowie, zabezpieczając w ten sposób czujnik przed odwróceniem.



W przypadku nieprzestrzegania wskazówek dotyczących miejsca i sposobu montażu istnieje zagrożenie zranienia, spowodowane np. spadającym czujnikiem dymu.

Wskazania i funkcje

Uruchamianie

- Naciskać przycisk testowy przez min. 3 sekundy do momentu, aż zapali się czerwona dioda sygnalizacyjna, a następnie ponownie zwolnić go w ciągu 2 sekund. Po udanej aktywacji czujnik wydaje sygnał dźwiękowy informujący o stanie gotowości do pracy.

Stan normalny

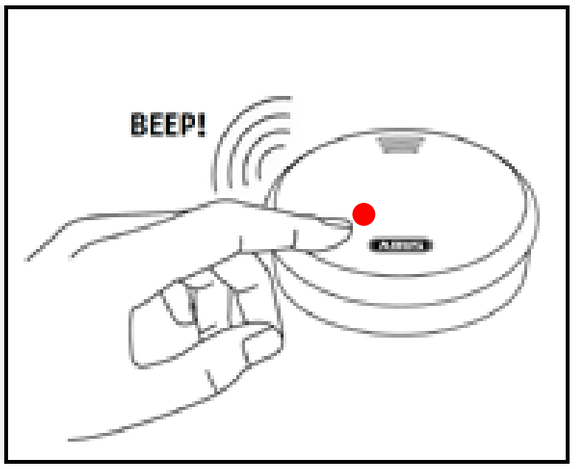
Czerwona dioda LED znajdująca się pod pokrywą obudowy miga w stanie normalnym co 40 sekund, sygnalizując tym samym gotowość czujnika do pracy.

Wskazania i funkcje

Test elektronicznych systemów urządzenia

Należy regularnie sprawdzać działanie czujnika dymu, naciskając przycisk testowania/resetowania. Powoduje to emisję ostrzegawczego sygnału dźwiękowego i zapalenie się czerwonej diody alarmowej.

Stan taki nie oznacza obecności dymu pożarowego w powietrzu, lecz potwierdza prawidłowe działanie czujnika dymu.



	Działanie czujnika należy sprawdzić tuż po jego instalacji. Dodatkowo zaleca się przeprowadzanie regularnych kontroli.
	W celu zapewnienia ochrony słuchu należy zachować odstęp od urządzenia na odległość ramienia!

Wyczerpująca się bateria

Gdy poziom napięcia baterii spada poniżej pewnej wartości, wówczas czujnik nadaje dźwiękowy sygnał ostrzegawczy (co 40 sekund).

W takim przypadku konieczna jest niezwłoczna wymiana czujnika na nowy! Bateria czujnika jest zabudowana na stale i nie można jej wymienić!

Od momentu nadania pierwszego sygnału ostrzegawczego czujnik pozostaje jeszcze w stanie gotowości do pracy i zachowuje pełną funkcjonalność przez co najmniej 30 dni!

Autotest z automatycznym komunikatem o błędzie

Czujnik dymu przeprowadza okresowo autotest.

Jeżeli czułość alarmu spada poniżej wymaganego poziomu (np. w wyniku nadmiernego zanieczyszczenia komory pomiarowej), czujnik wydaje co 40 sekund jeden sygnał dźwiękowy.

Jeżeli komunikat o błędzie nie znika po wyczyszczeniu czujnika, wówczas konieczna jest natychmiastowa wymiana urządzenia (patrz rozdział „Pielęgnacja i konserwacja”)!

Wskazania i funkcje

Stan alarmowy

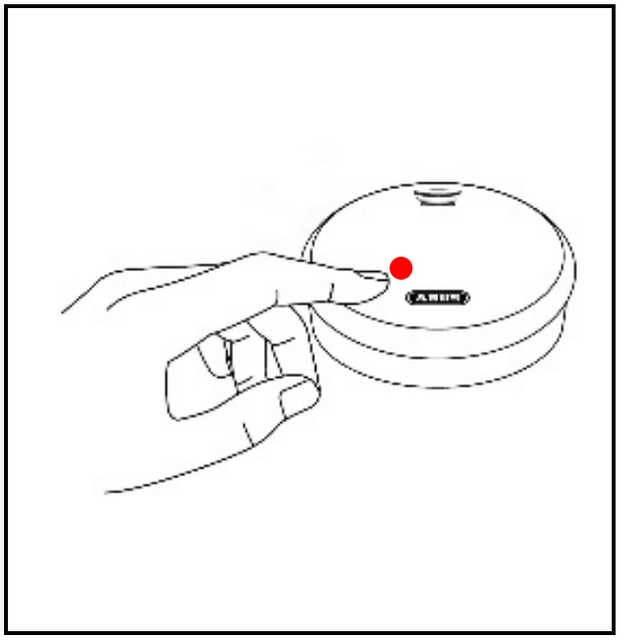
W razie wykrycia dymu pożarowego czujnik wydaje głośny, pulsujący dźwięk, a czerwona dioda LED zaczyna migać w krótkich odstępach czasu. W takiej sytuacji należy postępować w sposób opisany w rozdziale „Postępowanie w przypadku pożaru”.

Funkcja wyciszania alarmu

Jeżeli czujnik znajduje się w stanie alarmowym, wówczas można dezaktywować alarm dźwiękowy na 10 minut, naciskając przycisk testowania/resetowania.

W przypadku, gdy funkcja wyciszania alarmu jest aktywna, czerwona dioda LED miga co 8 sekund.

Jeżeli po upływie 10 minut wyciszenia alarmu w komorze dymnej nadal znajduje się dym pożarowy, wówczas dźwięk alarmu rozbrzmiewa ponownie.



Pielęgnacja i konserwacja

Co zrobić w przypadku fałszywych alarmów?

Ich możliwe przyczyny to: zgrzewanie i cięcie, lutowanie i inne prace w wysokich temperaturach, piłowanie i szlifowanie, pył powstający w wyniku prac budowlanych lub czyszczenia, skrajne wartości pola elektromagnetycznego, wahania temperatury powodujące skraplanie powietrza w czujniku.

- Należy natychmiast zakończyć lub wyeliminować wykonywane w pobliżu czujnika prace, które wywołują fałszywe alarmy. Należy następnie przywrócić i sprawdzić pierwotną funkcjonalność urządzenia!

Czyszczenie

Zgodnie z niemiecką normą aplikacyjną DIN 14676 konieczne jest regularne sprawdzanie funkcjonalności każdego zainstalowanego czujnika dymu oraz utrzymywanie ich w nienagannym stanie technicznym poprzez wykonywanie prac konserwacyjnych.

Obejmują one kontrolę przeprowadzaną co najmniej raz w okresie 12 ± 3 miesięcy włącznie z konserwacją i sprawdzeniem sygnałów ostrzegawczych.

Wyniki i podjęte działania należy odpowiednio udokumentować.

Pielęgnacja i konserwacja

- Zakurzone czujki należy oczyścić. Kurz odkładający się w szczelinach wentylacyjnych urządzenia można odessać lub przedmuchać.
- W razie konieczności kurz można usunąć pędzlem.
- Powierzchnię można wyczyścić ściereczką lekko zwilżoną roztworem wody z mydłem.
- Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda. Nie myć urządzenia w zmywarce do naczyń.
- Nie używać ostrych, szpiczastych, szorstkich i żrących środków czyszczących, chemikaliów lub twardych szczotek.

Konserwacja

- Podzespoły elektroniczne każdego czujnika dymu podlegają procesom starzenia. Dodatkowo w miarę upływu czasu kratka chroniąca przed owadami i komora dymna ulegają zanieczyszczeniu.
- **W celu zapewnienia pełnej funkcjonalności czujnika należy go wymienić na nowy najpóźniej na 10 lat po pierwszym uruchomieniu!**

Gwarancja

- Produkty ABUS są projektowane, produkowane i testowane z największą starannością i zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi istniejącymi w momencie sprzedaży. W przypadku udowodnienia wady materiałowej lub produkcyjnej czujnik dymu zostanie, według uznania gwaranta, naprawiony bądź wymieniony.
- Gwarancja kończy się w takich przypadkach wraz z upływem pierwotnego okresu gwarancji wynoszącego 2 lata. Dalsze roszczenia są stanowczo wykluczone.
- Dołączone baterie nie są objęte gwarancją.
- Firma ABUS nie ponosi odpowiedzialności za wady i uszkodzenia spowodowane przez czynniki zewnętrzne (np. transport, działanie siły, niewłaściwą eksploatację), nieprawidłowe zastosowanie, normalne zużycie eksploatacyjne lub nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji.

Gwarancja

- Przy dochodzeniu roszczeń gwarancyjnych do reklamowanego czujnika dymu należy dołączyć oryginalny paragon z datą zakupu i krótką pisemną informację na temat wady.
- W razie stwierdzenia wady czujnika dymu, która istniała już przy sprzedaży, należy skontaktować się w ciągu dwóch pierwszych lat ze sprzedawcą.

Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych 2002/96/WE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie wątpliwości należy zwrócić się do władz komunalnych odpowiedzialnych za utylizację. Adresy punktów odbioru zużytego sprzętu można uzyskać w lokalnej administracji gminnej lub miejskiej, lokalnych przedsiębiorstwach utylizacji odpadów lub u sprzedawcy urządzenia.

Deklaracja zgodności

Deklaracja własności użytkowych

Ten czujnik dymu został sprawdzony i uzyskał certyfikat zgodnie z rozporządzeniem UE 305/2011 jako produkt budowlany. Produkcja tego urządzenia jest nadzorowana w formie regularnych i niezależnych kontroli pod kątem stałego przestrzegania przepisów prawnych i norm.

Deklaracja własności użytkowych **GRWM30500#1014** jest dostępna pod adresem www.abus.com

Deklaracja zgodności

Firma ABUS Security Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing niniejszym oświadcza, że urządzenie o numerze GRWM30500 jest zgodne z podstawowymi wymaganiami oraz odnośnymi postanowieniami dyrektywy 2004/108/EG. W celu uzyskania dalszych informacji dotyczących deklaracji CE oraz uzyskania wglądu w tę deklarację należy zwrócić się do firmy ABUS Security Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing.

GRWM30500

Detectores de humo con alarma

Bedienungs-, Installations- und Wartungsanleitung **D**

User manual **GB**

Manuel utilisateur **F**

Gebruikershandleiding **NL**

Istruzioni per l’uso **I**

Betjeningsvejledning **DK**

Instrukcja obsługi **PL**

Manual de instrucciones **E**

Bruksanvisning **S**

CE 14

1772-CPR-140411

EN 14604:2005/AC:2008

Versión 1.0

Contenido

Introducción 157

Indicaciones de seguridad 159

Volumen de entrega 161

Datos técnicos 161

Principio de funcionamiento y características de rendimiento 162

Comportamiento en caso de alarma 163

Selección de ubicación 163

Montaje y puesta en marcha 165

Indicadores y funciones 167

Cuidado y mantenimiento 171

Garantía 173

Eliminación de residuos 174

Declaración de rendimiento 175

Declaración de conformidad 176

Introducción

Indicaciones sobre el manual de instrucciones

Estimado cliente:

Nos complace que se haya decidido por nuestro producto y le agradecemos su confianza. Ha hecho una buena elección.

Este detector de humos con alarma ha sido minuciosamente desarrollado y fabricado para ayudarle a detectar a tiempo un peligro de incendio. Lea este manual de instrucciones al completo y tenga en cuenta todas las indicaciones para lograr el mejor manejo posible del aparato.

Este cuaderno sirve como instrucciones de montaje y mantenimiento.

Uso adecuado

Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido concebido y construido. Cualquier otro uso no se considera adecuado.

Este aparato solo se puede utilizar para el siguiente fin:

- Detección de fuego y humo en el hogar

Responsabilidad limitada

Sus derechos se limitan a la reparación o sustitución de este producto en estado de suministro. ABUS Security Center no asume responsabilidad alguna por cualquier daño ocasional surgido o daños indirectos, incluidos, pero no limitado a pérdidas de rendimiento, pérdidas de beneficios, limitaciones en el uso del software, pérdida o recuperación de datos, costes de equipamiento sustitutivo, tiempos de inactividad, daños materiales y reclamaciones de terceros, a causa de, entre otros, la garantía de derechos de subsanación derivados, contractuales, legales o en materia de indemnización, sin perjuicio de otras condiciones de garantía limitadas o implícitas por ley; o bien, en caso de que la garantía limitada no aplique, la responsabilidad de ABUS Security Center se limita al precio de compra del producto.

El contenido de este manual puede modificarse sin previo aviso.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, 10/2014

Indicaciones de seguridad

Explicación de los símbolos

En las instrucciones y en el aparato se utilizan los siguientes símbolos:

Símbolo	Texto	Significado
	¡Peligro!	Advierte sobre el peligro de sufrir lesiones o sobre consecuencias perjudiciales para la salud.
	¡Peligro!	Advierte sobre el peligro de sufrir lesiones o sobre consecuencias perjudiciales para la salud debido a tensión eléctrica.
	Importante	Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato o en los accesorios.
	Nota	Indica información importante.

Indicaciones sobre la pila

El aparato cuenta con una pila de litio integrada de 3 V, con tensión continua de 3 V.

La pila no puede cambiarse ni recargarse.

- Las baterías pueden dañarse si reciben mucho calor directo. Por ello, no coloque el aparato sobre fuentes de calor (p.ej. sobre un radiador) ni lo exponga directamente a la luz solar.

Indicaciones de seguridad

Embalaje

- Mantenga a los niños apartados de los materiales de embalaje y piezas pequeñas: ¡peligro de asfixia!
- Retire todo el material de embalaje antes de usar el aparato.

Funcionamiento del aparato

Siga estos puntos para garantizar un funcionamiento correcto del aparato:

- ¡El aparato no debe cubrirse!
- ¡El aparato no debe pintarse ni empapelarse!
- El aparato no debe abrirse ni repararse bajo ningún concepto. La garantía se pierde en caso de inobservancia.
- El aparato no debe continuar siendo utilizado si ha sufrido una caída o algún otro tipo de daño.

Volumen de entrega | Datos técnicos

Volumen de entrega

- Detector de humos con alarma ABUS con pila integrada
- Manual de instrucciones
- Material de instalación

Datos técnicos

• Fuente de alimentación	Pila de litio de 3 V CC (integrada)
• Detección de humo	Reflexión fotoeléctrica
• Indicador de alarma óptico	El LED parpadea 1 vez por segundo
• Consumo de corriente	<8 µA (standby) || <50 mA (alarma)
• Temperatura de funcionamiento	de 0 a 40 °C
• Humedad del aire	del 10% al 93% (sin condensación)
• Presión sonora	> 85 dB (A) en 3 m
• Silenciamiento de alarma	10 minutos
• Área de detección	máx. 40 m² dentro de una habitación
• Lugar de montaje	Techo (únicamente en espacios interiores)

Principio de funcionamiento y características de rendimiento

Principio de funcionamiento y características de rendimiento

- El detector de humos con alarma no detecta gases, vapores, calor, resplandor de fuego ni llamas.
- Las personas con problemas de audición pueden no oír la alarma. Para estos casos existe un detector con señales ópticas adicionales.
- Las radiaciones electromagnéticas especialmente altas pueden perjudicar el funcionamiento del detector. Por lo tanto, evite la instalación del detector cerca de imanes o aparatos que emitan radiaciones electromagnéticas.
- El detector de humo con alarma trabaja siguiendo un principio óptico (reflexión fotoeléctrica) y cuenta con una cámara de medición en la que se miden las partículas de humo que penetran.
- Si se excede el umbral de alarma se emite una alarma acústica estridente.
- La alarma se desactiva en cuanto la cámara de medición queda libre de humo.

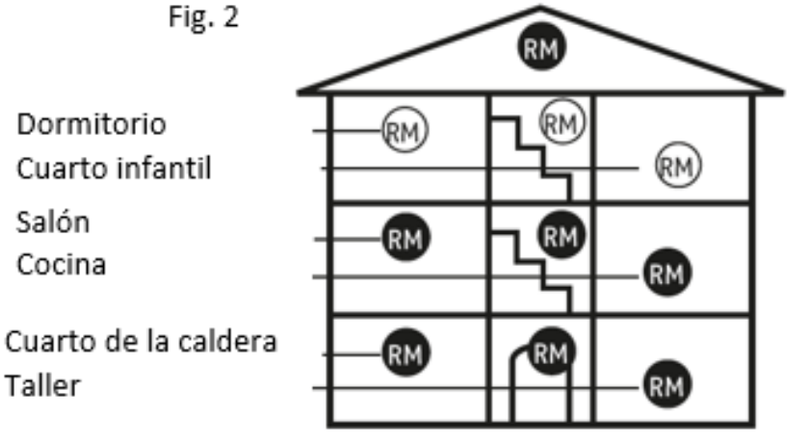
Comportamiento en caso de incendio | Selección de la ubicación

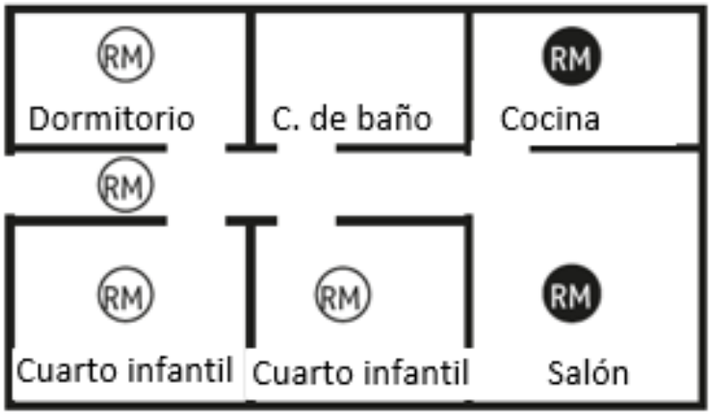
Comportamiento en caso de alarma

	(1)	Advierta a todos los inquilinos
	(2)	Ayude a niños, discapacitados, ancianos y enfermos.
	(3)	Cierre todas las ventanas y puertas tras de sí.
	(4)	Salga inmediatamente de la casa.
	(5)	No utilice ascensores
	(6)	Notifique a los bomberos: Tel. 112

Selección de ubicación

Fig. 2





Selección de ubicación

Los detectores de humo con alarma deberían instalarse como equipamiento mínimo de (RM) todo dormitorio, cuarto infantil y pasillo que se use como vía de escape, colocándose en el centro de la habitación, únicamente en el techo (no montar en la pared) (ilus. 2).

Elija el lugar de montaje más elevado, a una distancia mínima de las paredes, muebles y lámparas contiguas de 50 cm. Instalando los aparatos (RM) también en el resto de espacios, así como en la escalera, conseguirá un equipamiento óptimo. En los cuartos de lavado (baño, aseo, etc.) normalmente no se requiere detector de humos con alarma debido al bajo riesgo de incendio.

¡Tenga en cuenta los gráficos de este manual!

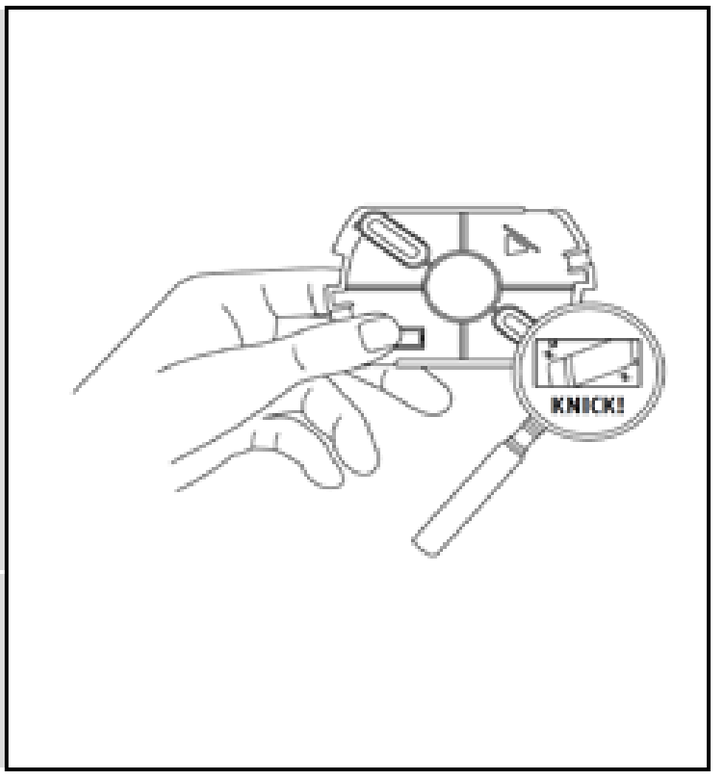
Dónde no se debe instalar el detector de humo con alarma

- al aire libre (usar únicamente en espacios cerrados);
- en espacios en los que puede dispararse la alarma a causa de perturbaciones (vapor, condensación, humo "normal", vaho, polvo, suciedad o grasa);
- junto a respiraderos u orificios de ventilación similares (corriente de aire);
- en zonas en las que la temperatura puede descender por debajo de los 0 °C o exceder los 40 °C.
- sobre una superficie inferior irregular, que debido a sus propiedades no sea apropiada para el montaje con tacos.

Montaje y puesta en marcha

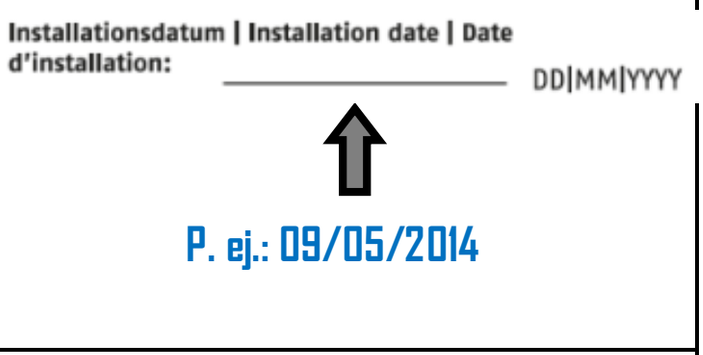
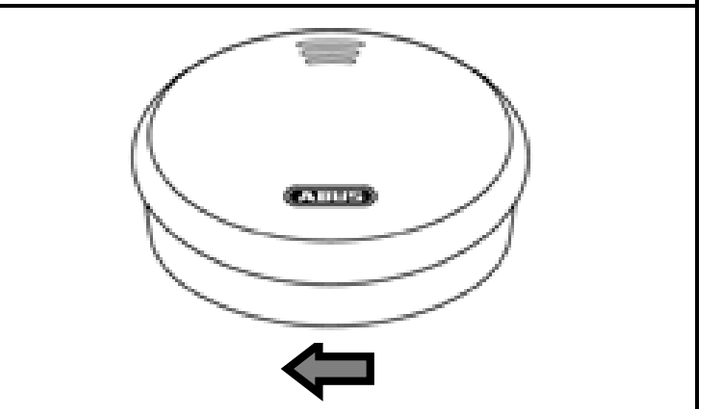
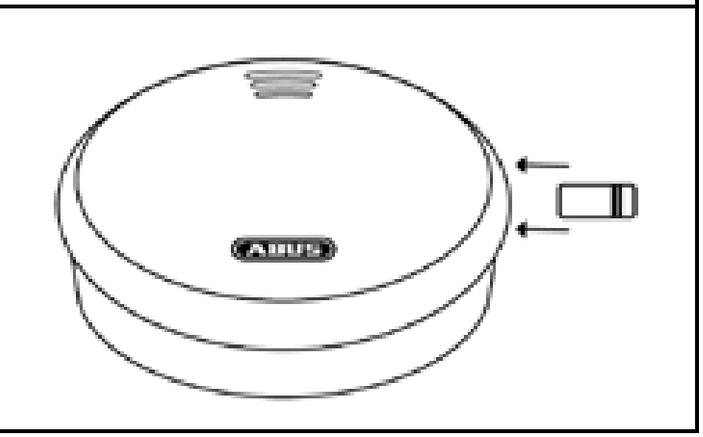
Realice los siguientes pasos en el orden indicado para montar el detecto de el techo:

1.	Retirar el detector de humo con alarma de la carcasa girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.
2.	Desprenda el pasador de seguridad situado en la carcasa.
3.	Marcar los orificios de taladro a través de la carcasa.
4.	Realizar los taladros y colocar los tacos necesarios y atornillar la carcasa del detector.



Cuando marque los orificios de taladrado, asegúrese de que no haya conductos/cables eléctricos, tuberías ni otros componentes de instalación importantes detrás del lugar de montaje.

Montaje y puesta en marcha

5. A continuación, introduzca la fecha actual (fecha de instalación) con un rotulador a prueba de agua y roces en la etiqueta de la parte posterior del detector (véase la ilustración de al lado).	
6. Fijar el detector de humo con alarma a la carcasa girándolo en el sentido de las agujas del reloj.	
7. Introdúzcalo en la apertura lateral de la misma para evitar que se desenrosque el detector.	

El incumplimiento de las indicaciones de selección de la ubicación y de montaje puede provocar riesgo de lesiones, p.ej. por la caída del detector de humo con alarma.

Indicadores y funciones

Puesta en funcionamiento

- A continuación debe presionarse la tecla de comprobación durante al menos 3 segundos, hasta que se ilumine el piloto LED rojo y transcurridos 2 segundos vuelva a apagarse. El detector emite una señal cuando se activa correctamente y queda en funcionamiento.

Estado normal

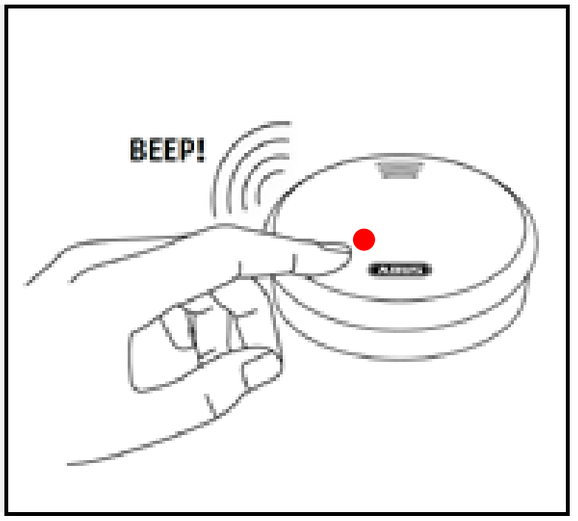
En estado normal, el LED de control rojo debajo de la tapa de la carcasa parpadea una vez cada 40 segundos, señalizando que está en funcionamiento.

Indicadores y funciones

Comprobación de la electrónica del aparato

Compruebe el funcionamiento del detector de humo con alarma
regularmente presionando la tecla de comprobación/Reset. Suena el tono de alarma y el LED rojo de "ALARMA" parpadea.

Esto no indica que haya humo de incendio en el aire de la habitación, sino que confirma el correcto funcionamiento del detector de humo con alarma



	Tras la instalación es imprescindible que compruebe el funcionamiento del detector. Asimismo se recomienda una comprobación regular.
	¡Al realizar esta comprobación, mantenga sus oídos a un brazo de distancia del aparato!

Indicadores y funciones

Pila con poca carga

En caso de que la tensión de la pila del detector descienda por debajo de un cierto valor, el detector lo señaliza mediante una señal de alarma acústica (cada 40 segundos).

¡Cuando suena esta señal de alarma es imprescindible sustituir el detector por uno nuevo! La pila del detector está integrada y no puede cambiarse.

A partir de la primera alarma de la pila, el detector funciona plenamente durante al menos 30 días más.

Autocomprobación con mensaje de error automático

El detector de humo con alarma realiza periódicamente una autocomprobación.

Si la sensibilidad de disparo del detector desciende por debajo del umbral mínimo requerido (p. ej. por un ensuciamiento excesivo de la cámara de medición de humo), el detector pita una vez cada 40 segundos.

¡Si no se elimina el mensaje de error limpiando el detector, éste debe sustituirse inmediatamente (véase capítulo "cuidados y mantenimiento")!

Indicadores y funciones

Estado de alarma

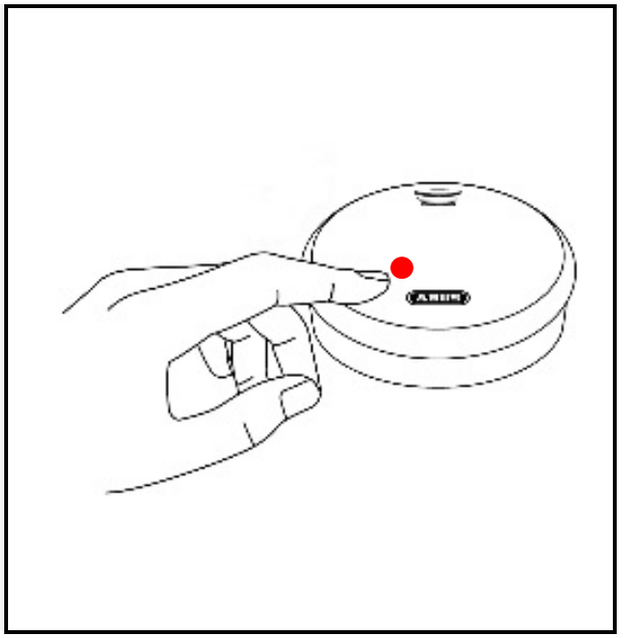
En caso de detectarse humo de incendio, se emite una señal de alarma estridente pulsante y el LED rojo parpadea simultáneamente a intervalos cortos. En este caso, proceda tal y como se describe en el capítulo "comportamiento en caso de alarma".

Función de silenciamiento de alarma

Si el detector está en estado de alarma, puede desactivarse la alarma acústica 10 minutos presionando la tecla de comprobación/Reset.

Si se activa la función de silenciamiento, el LED rojo parpadea durante 8 segundos.

Si, transcurridos los 10 minutos de silenciamiento, sigue detectándose humo de incendio, volverá a sonar la alarma.



Cuidado y mantenimiento

¿Qué hacer en caso de falsa alarma?

Estas podrían ser algunas causas de falsa alarma: Trabajos de soldadura, corte y demás trabajos en caliente, así como trabajos de serrado y lijado, polvo generado por trabajos de albañilería o de limpieza, interferencias electromagnéticas extremas, fluctuaciones de temperatura que puedan ocasionar condensación de la humedad del aire en el detector.

- Con trabajos cercanos al detector que desaten una falsa alarma, debería cubrirse o retirarse temporalmente el detector. No obstante, una vez concluidos los trabajos, debe restablecerse y comprobarse obligatoriamente el funcionamiento del detector.

Limpieza

Según la norma de aplicación alemana DIN 14676, la capacidad de funcionamiento de cada detector de humo con alarma instalado debe comprobarse regularmente y asegurarse a través de medidas de mantenimiento.

Ello incluye una inspección a intervalos de 12 ± 3 meses, incluyendo mantenimiento y comprobación de funcionamiento de la señal de alarma.

Los resultados y medidas deben documentarse adecuadamente.

Cuidado y mantenimiento

- Se ha de limpiar el polvo del detector. El polvo acumulado en las ranuras de aire del detector se puede aspirar o soplar.
- Si es necesario, también se puede eliminar con un pincel.
- La superficie se puede limpiar con un paño ligeramente humedecido en agua jabonosa.
- Procure que no penetre agua en el interior del aparato. No lave el aparato en el lavavajillas.
- No utilice ningún utensilio afilado o puntiagudo, ni ningún limpiador abrasivo o corrosivo, así como químicos ni cepillos duros.

Mantenimiento

- Los componentes electrónicos de todos los detectores de humo con alarma están sujetos a desgaste. Además, las rejillas anti insectos y la cámara de medición de humo inevitablemente se ensucian con el tiempo.
- **¡Para garantizar el pleno funcionamiento de todos los detectores de humo con alarma, éstos deberán sustituirse como máximo a los 10 años de su puesta en marcha!**

Garantía

- Los productos ABUS han sido minuciosamente diseñados, fabricados y comprobados conforme a las normas vigentes.
- La garantía se limita exclusivamente a defectos de material o de fabricación presentes en el momento de la venta. Si se comprueba que existe un defecto de material o de fabricación, el detector de humo con alarma será reparado o reemplazado a criterio del garante.
- En estos casos, la garantía expira una vez transcurrido el período de garantía original de 2 años. Se excluye expresamente cualquier otra reclamación.
- Las pilas suministradas junto con los aparatos quedan excluidas de la garantía.
- ABUS no se hace responsable de defectos y daños ocasionados por influencias externas (por ejemplo, a causa del transporte, violencia o uso erróneo), uso inadecuado, desgaste normal o la inobservancia de estas instrucciones.

- Para hacer valer la garantía se debe presentar el detector de humo con alarma defectuoso junto con el recibo original con fecha de compra y una breve descripción por escrito del defecto.
- Si descubre un defecto en el detector de humo con alarma que ya estuviera presente al momento de la compra, póngase en contacto directo con el vendedor dentro del plazo de los primeros dos años.

Eliminación de residuos

Deseche el aparato conforme a lo establecido en la directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Diríjase a la autoridad local competente para cualquier consulta al respecto. Los servicios municipales, la empresa de recogida de basura o su distribuidor pondrán a su disposición centros de recogida.

Eliminación de rendimiento | Declaración de conformidad

Declaración de rendimiento

Este detector de humo con alarma está homologado y certificado como un producto de construcción conforme al reglamento UE 305/2011. La producción se supervisa por medio de controles periódicos e independientes en cuanto al cumplimiento constante de las normativas legales.

Puede consultar la declaración de rendimiento **GRWM30500#1014** en www.abus.com

Declaración de conformidad

Por la presente, ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, declara que aparato GRWM30500 cumple los requisitos básicos y las disposiciones pertinentes establecidas en la Directiva 2004/108/CE. Para más información o consulta de la declaración CE, diríjase a ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing.

GRWM30500
Rökvarnare

Bedienungs-, Installations- und Wartungsanleitung **D**

User manual **GB**

Manuel utilisateur **F**

Gebruikershandleiding **NL**

Istruzioni per l’uso **I**

Betjeningsvejledning **DK**

Instrukcja obsługi **PL**

Manual de instrucciones **E**

Bruksanvisning **S**

CE 14

1772-CPR-140411

EN 14604:2005/AC:2008

Version 1.0

Innehåll

Inledning 179

Säkerhetsanvisningar 181

Leveransomfång 183

Tekniska data 183

Funktionsprincip och prestandasärdrag 184

Beteende i larmsituationer 185

Platsval 185

Montering och idrifttagning 187

Indikeringar och funktioner 189

Skötsel och underhåll 193

Garanti 195

Avfallshantering 196

Prestandadeklaration 197

Försäkran om överensstämmelse 197

Inledning

Anvisningar till bruksanvisningen

Bästa kund!

Vi är glada för att du har valt vår produkt och tackar för ditt förtroende! Du har gjort ett gott val.

Denna rökdetektor har utvecklats och tillverkats med största omsorg för att bidra till att du i god tid uppmärksammas på risken för brand. Läs denna bruksanvisning i dess helhet och iaktta alla anvisningar, så att du uppnår bästa möjliga handhavande av enheten.

Detta häfte gäller som monterings- och underhållsanvisning.

Ändamålsenlig användning

Använd produkten endast för det ändamål för vilket den har tillverkats och utvecklats! All annan användning klassas som icke ändamålsenlig!

Denna produkt får bara användas för följande ändamål:

- Brandvarnare eller rökdetektorer i privathushåll

Ansvarsbegränsning

Dina rättigheter inskränker sig till reparation eller byte av denna produkt i leveransskicket. ABUS Security Center övertar inget ansvar för några speciella, oförutsedda eller påföljande skador, inklusive men inte begränsat till förlust av avkastning eller vinster, inskränkningar vid användning av programvaran, förlust eller återskapande av data, kostnader för utbytesutrustning, stilleståndstider, materiella skador och krav från tredje part till följd av bl.a. ur garantin uppstående, avtalsenliga, lagliga eller skadeståndsrättsliga anspråk på återställande, oavsett andra begränsade eller enligt lag underförstådda garantibestämmelser, eller för det fall att denna garantibegränsning inte gäller begränsas ansvarsskyldigheten för ABUS Security Center till produktens inköpspris.

Innehållet i denna bruksanvisning kan ändras utan förvarning.

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, 10/2014

Säkerhetsanvisningar

Symbolförklaring

Följande symboler används i bruksanvisningen och på produkten:

Symbol	Signalord	Innebörd
	Fara	Varning för skade- eller hälsorisker.
	Fara	Varning för skade- eller hälsorisker från elektrisk spänning.
	Viktigt	Säkerhetsanvisning beträffande eventuella skador på produkten/tillbehöret.
	Observera	Hänvisning till viktig information.

Batterianvisningar

Apparaten försörjs med 3 V likspänning från ett fast inbyggt 3 V litiumbatteri.

Batteriet kan inte bytas ut och inte återladdas!

	• Direkt stark värme kan skada batterierna. Ställ därför inte enheten på värmekällor (t.ex. värmeelement) eller i direkt solljus.

Säkerhetsanvisningar

Förpackning

- Håll förpackningsmaterial och smådelar utom räckhåll för barn – kvävningsrisk!
- Avlägsna allt förpackningsmaterial innan produkten används.

Funktion

Observera följande punkter för att apparatens felfria funktion ska garanteras:

- Enheten får inte täckas för!
- Enheten får inte målas över eller täckas med tapeter!
- Enheten får aldrig öppnas eller repareras. Garantin upphör om anvisningarna inte följs.
- Om enheten har ramlat ned eller skadats på annat sätt får den inte längre användas.

Funktionsprincip och prestandasärdrag

Leveransomfång

- ABUS rökdetektor inklusive fast inbyggt batteri
- Bruksanvisning
- Installationsmaterial

Tekniska data

• Spänningsförsörjning	DC 3 V litiumbatteri (fast inbyggt)
• Rökdetektering	fotoelektrisk reflektion
• Optisk larmindikator	lysdiod blinkar 1 gång per sekund
• Strömförbrukning	<8 µA (standby) || <50 mA (larm)
• Driftstemperatur	0 °C till 40 °C
• Luftfuktighet	10 % till 93 % (icke-kondenserande)
• Ljudtryck	> 85 dB (A)@3 m
• Stänga av ljudet	10 minuter
• Detekteringsområde	max. 40 m² i ett rum
• Monteringsplats	taket (endast i rum inomhus)

Funktionsprincip och prestandasärdrag

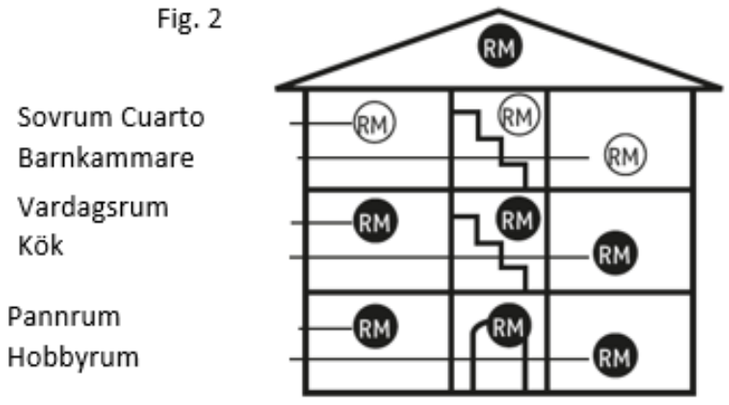
- Rökdetektorn känner inte av gas, ånga, värme eller glöd/lågor!
- Personer med hörselnedsättning kan eventuellt inte höra larmet! För sådana personer finns detektorer med optisk signalering som komplettering!
- Särskilt stark elektromagnetisk strålning kan försämra detektorns funktion. Undvik därför att installera detektorn i närheten av enheter som avger elektromagnetisk strålning eller i närheten av magneter.
- Rökdetektorn fungerar enligt en optisk princip (fotoelektrisk reflektion) och har en mätkammare där inträngande rökpartiklar mäts.
- Om larmtröskeln överskrids avges ett högljutt akustiskt larm.
- Larmet stängs av när mätkammaren återigen är fri från rök.

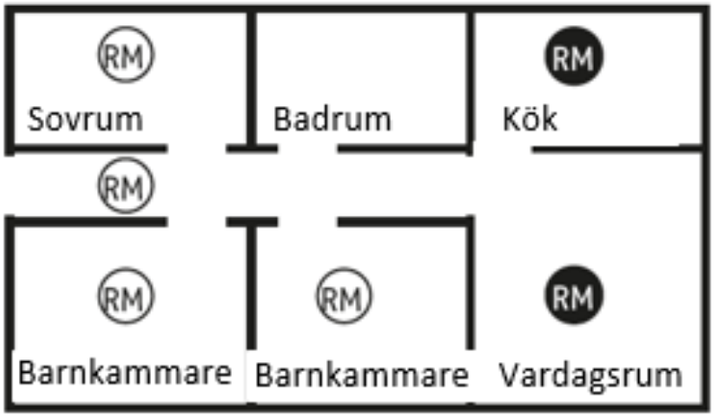
Beteende i larmsituationer

	(1)	Varna alla medboende
	(2)	Hjälp barn, funktionshindrade, äldre och sjuka människor.
	(3)	Stäng alla fönster och dörrar bakom dig.
	(4)	Lämna genast huset.
	(5)	Använd inte någon hiss.
	(6)	Larma brandkåren: Tel. 112.

Platsval

Fig. 2





Platsval

Rökdetektorer bör installeras som minimiutrustning (RM) i alla sovrum, barnkammare och tamburer som fungerar som flyktvägar, alltid i mitten av rummet och endast i taket (ingen väggmontering) (bild 2).

Välj den högst belägna monteringsplatsen med ett minsta avstånd på 50 cm till omkringliggande väggar möbler och lampor. En optimal utrustning RM får du då enheterna även installeras i alla övriga rum samt i trapphusen. I tvättrummen (badrum, toalett etc.) behövs på grund av den låga brandrisken i regel ingen rökdetektor.

Observera illustrationerna i denna anvisning!

Var rökdetektorn inte bör installeras

- i det fria (användning endast i slutna utrymmen);
- i rum där larmet kan utlösas av störningskällor (ånga, kondens, ”normal” rök, imma, damm, smuts eller fett);
- bredvid ett luftutsug eller liknande ventilationsöppningar (dragluft);
- i områden där temperaturen kan sjunka till under 0 °C eller stiga till över 40 °C.
- auf nicht-tragfähigem Untergrund, der aufgrund seiner Beschaffenheit nicht für die Dübel-montage geeignet ist.

Montering och idrifttagning

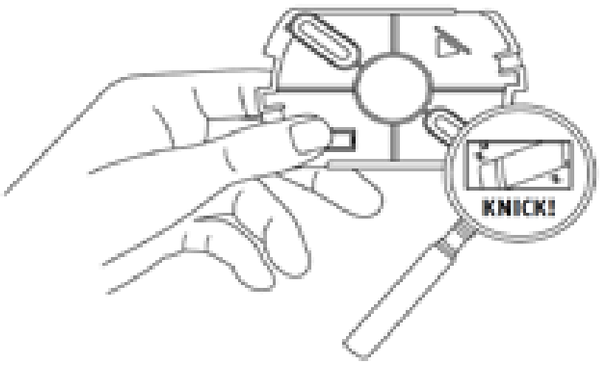
Utför följande steg i angiven ordningsföljd för att montera detektorn i taket:

1. Lossa rökdetektorn från sockeln genom att vrida den moturs.

2. Bryt loss säkringsstiftet som finns i monteringssockeln.

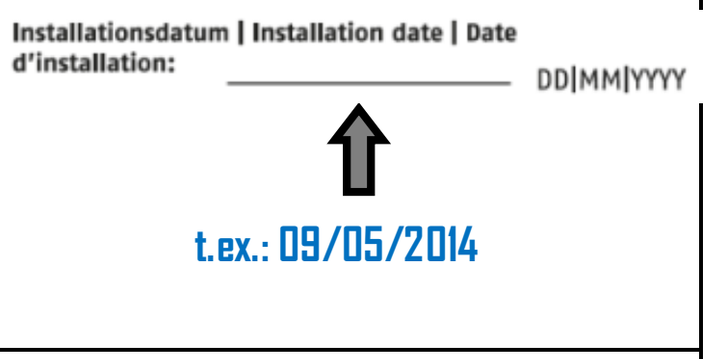
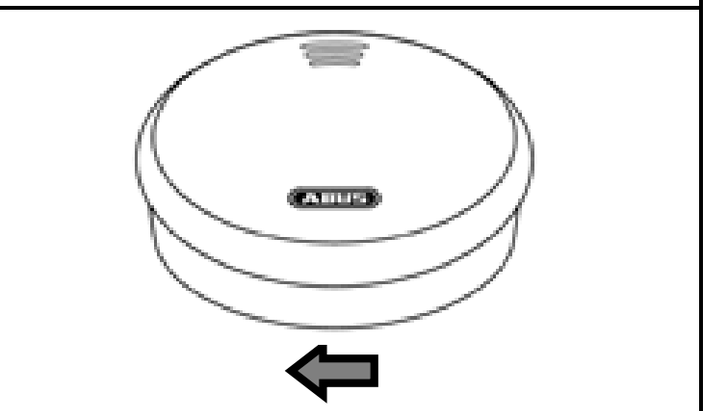
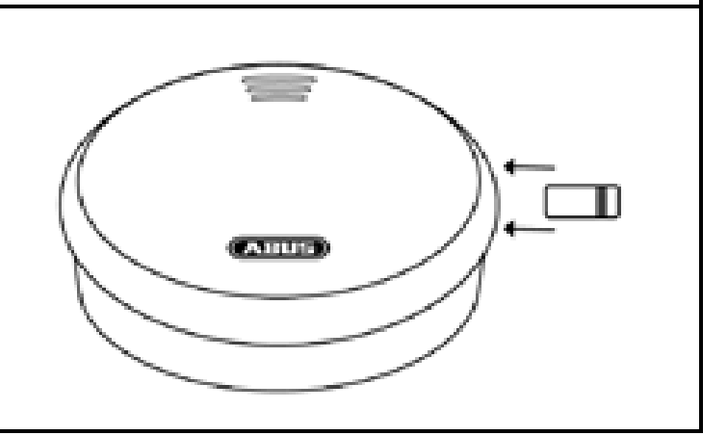
3. Märk ut borrhålen genom sockeln.

4. Borra de erforderliga hålen, sätt i pluggar och skruva fast detektorsockeln.



Kontrollera då du märker ut borrhålen att inga elektriska ledningar/kablar, rörledningar eller andra viktiga installationskomponenter befinner sig bakom monteringsstället!

Montering och idrifttagning

5. För sedan in aktuellt datum (installationsdatum) med vatten- och nötningsbeständig skrift på etiketten på detektorns baksida (se vidstående bild).	
6. Sätt fast rökdetektorn på sockeln genom att vrida den medurs.	
7. För in det i den därför avsedda öppningen på husets sida för att säkra detektorn från att vridas loss.	

Om dessa anvisningar om utplacering och montering inte följs kan risk för personskador uppstå, t.ex. genom att rökdetektorer faller ned.

Indikeringar och funktioner

Idrifttagning

- Därefter måste kontrollknappen tryckas in i minst 3 sekunder, tills den röda signallysdioden tänds, och sedan släppas inom 2 sekunder. Detektorn avger en signalton om aktiveringen har lyckats och den därmed är driftklar.

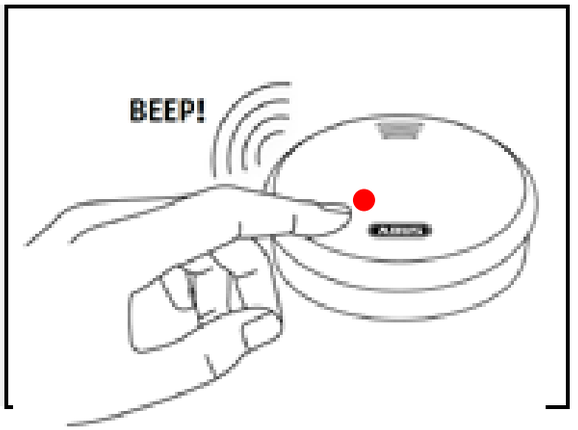
Normaltillstånd

Den röda kontrollysdioden under husets lock blinkar i normaltillstånd en gång var 40:e sekund och signalerar detektorns driftsberedskap.

Test av enhetens elektronik

Kontrollera rökdetektorns funktion med jämna mellanrum genom att trycka på Test/Reset-knappen. En varningston ljuder och den röda lysdioden ”LARM” börjar blinka.

Detta signalerar inte att det finns brandrök i luften utan bekräftar bara att rökdetektorn fungerar som den ska.



	Testa ovillkorligen detektorns funktion efter monteringen. Därutöver rekommenderas regelbunden kontroll.
	Håll då en armlängds avstånd till enheten för att skydda din hörsel!

Indikeringar och funktioner

Svagt batteri

Om batterispänningen underskrider ett visst värde, signalerar detektorn detta genom en akustisk varningssignal (var 40:e sekund).

Då denna varningssignal ljuder måste detektorn ofördröjligen bytas ut mot en ny! Detektorns batteri är fast inbyggt och kan inte bytas!

Från den tidpunkt då den första batterivarningssignalen avges är detektorn driftklar och fullt funktionsduglig i ännu minst 30 dygn!

Självtest med automatiskt felmeddelande

Rökdetektorn genomgår periodiskt ett självtest.

Om detektorns utlösningskänslighet faller under en erforderlig minimitröskel (t.ex. genom stark nedsmutsning av rökmätkammaren), avger detektorn en pipton en gång var 40:e sekund.

Om felmeddelandet inte kan åtgärdas genom rengöring av detektorn måste detektorn ofördröjligen bytas ut (se kapitlet ”Skötsel och underhåll”)!

Indikeringar och funktioner

Larmtillstånd

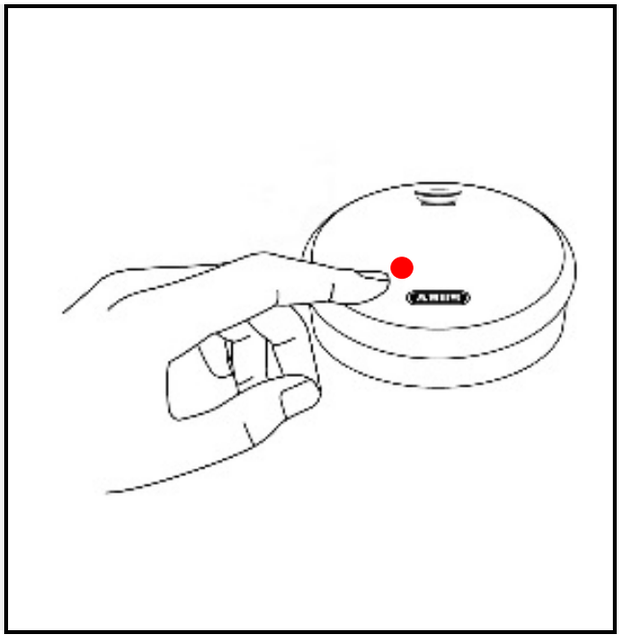
Om brandrök detekteras ljuder en hög, pulserande larmton och den röda lysdioden blinkar i samma takt med korta avstånd. Gå i så fall tillväga så som beskrivs i kapitlet ”Beteende i larmsituationer”.

Stänga av ljudet

Om detektorn befinner sig i larmtillstånd kan det akustiska larmet avaktiveras genom intryckning av Test/Reset-knappen i 10 minuter.

Om ljudet är avstängt blinkar den röda lysdioden i 8-sekunderstakt.

Om ljudet varit avstängt i 10 minuter och brandrök fortfarande detekteras i rökmätkammaren, ljuder det akustiska larmet igen.



Skötsel och underhåll

Vad gör man vid falsklarm?

Tänkbara orsaker för falsklarm är: Svetsning och separationsarbeten, lödning och heta arbeten, sågning och slipning, damm från byggåtgärder eller rengöringsarbeten, extrem elektromagnetisk inverkan, temperaturvariationer som leder till kondensation av luftens fukt i detektorn.

- Om arbeten som kan framkalla falsklarm utförs i närheten av detektorn ska denna tillfälligt täckas över eller avlägsnas. Efter avslutade arbeten måste dock den ursprungliga funktionsberedskapen ovillkorligen återupprättas och kontrolleras!

Rengöring

Enligt den tyska tillämpningsstandarden DIN 14676 måste funktionsdugligheten hos varje installerad rökdetektor kontrolleras med jämna mellanrum och säkerställas genom underhållsåtgärder.

Detta inbegriper besiktningar med 12 ± 3 månaders mellanrum inklusive service och funktionskontroll av varningssignalerna.

Resultat och åtgärder ska dokumenteras på vederbörligt sätt.

Skötsel och underhåll

- Dammiga detektorer måste rengöras. Dammavlagringar i detektorns ventilationsspringor kan sugas upp eller blåsas bort.
- Vid behov kan dammet avlägsnas med en pensel.
- Ytan kan rengöras med en trasa som fuktats lätt med tvålvatten.
- Se till att det inte tränger in vatten i enheten! Rengör inte enheten i diskmaskin!
- Använd inga vassa eller spetsiga föremål, skurande eller frätande rengöringsmedel, kemikalier eller hårda borstar!

Underhåll

- I varje rökdetektor genomgår de elektroniska komponenterna åldrandeprocesser. Därtill med tiden oundvikligen nedsmutsade insektsskyddsgaller och rökmätkammare.
- **För att intakt funktion för varje rökdetektor ska kunna garanteras, ska denna bytas ut senast 10 år efter idrifttagningen!**

Garanti

- ABUS produkter är noggrant utformade, tillverkade och testade enligt gällande föreskrifter.
- Garantin omfattar endast sådana brister som orsakats av material- eller tillverkningsfel som förelåg vid tidpunkten för försäljningen. Om ett påvisbart material- eller tillverkningsfel föreligger, reparerar eller ersätter garantigivaren rökdetektorn efter eget gottfinnande.
- Garantin upphör i dessa fall med att den ursprungliga garantitiden på 2 år löper ut. Ytterligare anspråk är uttryckligen uteslutna.
- Medföljande batterier omfattas inte av garantin.
- ABUS ansvarar inte för brister och skador som orsakats av yttre påverkan (t.ex. transport, användning av våld, felaktig användning), ej ändamålsenlig användning, normalt slitage eller att anvisningarna i denna bruksanvisning inte följts.

Garanti | Avfallshantering

- Vid garantiärenden ska originalkvittot med köpdatum och en kort skriftlig beskrivning av felet bifogas den rökdetektor som reklameras.
- Om du upptäcker ett fel på rökdetektorn som förelåg redan vid säljtillfället, vänd dig inom de första två åren direkt till säljaren.

Avfallshantering

Avfallshantera enheten enligt EG-direktiv 2002/96/EG WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) om begagnad elektrisk eller elektronisk utrustning. Vänd dig med frågor till den för avfallshanteringen ansvariga kommunala instansen. Information om var du kan lämna in produkter för återvinning finns t.ex. hos kommun- eller stadsförvaltningen, det lokala återvinningsföretaget eller din återförsäljare.

Prestandadeklaration

Denna rökdetektor är testad och certifierad som byggprodukt enligt förordning EU 305/2011. Produktionen övervakas genom regelbundna och oberoende inspektioner. Föremål för kontrollerna är att de rättsliga och normativa kraven uppehålls konstant.

Prestandadeklarationen **GRWM30500#1014** återfinns på www.abus.com

Försäkran om överensstämmelse

Härmed intygar ABUS Security Center GmbH & Co. KG, Linker Kreuthweg 5, DE-86444 Affing, Tyskland, att enheten GRWM30500 överensstämmer med de grundläggande kraven och relevanta bestämmelserna i direktiv 2004/108/EG. Kontakta ABUS Security Center GmbH & Co KG, Linker Kreuthweg 5, DE-86444 Affing, Tyskland, för ytterligare information om CE-deklarationen eller för insyn i CE-deklarationen.